Fukuyadō Honpo

福家堂本舗

Vol. 6

The Unlucky Star

Yuchi Yayomi

THIS IS CHIHARA-SAN HE USED TO HANDLE THE USUMASA ACCOUNT.
FROM NOW ON, HE'LL TAKE OVER MY RESPONSIBILITY ON FUKUYA'S ACCOUNT
HE'S ACTUALLY MY UNIVERSITY KOUHAI,
HE MAY LOOK YOUNG, BUT HE'S VERY TRUSTWORTHY.
EVEN THOUGH IT WAS ONLY FOR A SHORT TIME, I'D LIKE TO EXPRESS MY GRATITUDE FOR YOUR CARE.

ARE YOU BEING TRANSFERRED TO ANOTHER BRANCH?
NO, I'LL CONTINUE TO BE AN EMPLOYEE OF THE SHIJOU BRANCH.
I SEE. I'M FINE WITH THE CHANGE.
GOOD THING YOU WEREN'T TRANSFERRED
.....
HINOYAMA-SAN WON'T BE HANDLING THE FUKUYA ACCOUNT ANYMORE

HE HAS BEEN WITH US FOR TWO YEARS
COMPARING TO HIS PRECEDENT, HE WAS WITH US QUITE A LONG TIME
AND DURING THAT TIME, HE BECAME ONEE-CHAN'S FIANCE
EVEN THOUGH IT HAS NOTHING TO DO WITH HIS POSITION AT K-BANK, IT'S NOT TOTALLY UNRELATED, EITHER I DON'T KNOW WHY BUT—
FOR SOME REASON, I FEEL A LITTLE SAD
HINA-SAN.
HINA-SAN

I HAVE SOMETHING TO TALK TO YOU ABOUT I'LL STOP BY AGAIN TONIGHT.
THAT WOULD BE FINE
ARE YOU ALRIGHT? YOUR MIND IS WANDERING.
IT'S NOTHING IMPORTANT. YOU WERE SAYING...?
THANK YOU FOR TAKING THE TIME OFF TO HAVE US HERE.
WE WILL TAKE OUR LEAVE NOW
PLEASE BE CAREFUL ON YOUR WAY BACK.
WHAT IS K-BANK THINKING?
HMPH!

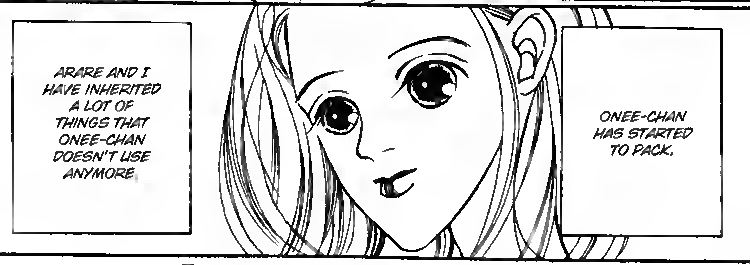
COME TO THINK OF IT,
You called him 'that lout' again.
IF THEY WANT TO REASSIGN HIM, THEY SHOULD HAVE DONE IT BEFORE THAT LOUT HAD A PERSONAL RELATIONSHIP WITH OUR STORE?
IF NOT FOR HINOYAMA-SAN,
FUKUYA WOULDN'T BE THE WAY IT IS NOW.
FUKUYA
MY, HANA LOOK AT THAT! NEXT TO THE MOON

THERE'S A BIG, BRIGHT STAR. HOW PRETTY.
YEAH! I'VE NEVER SEEN A STAR SO CLOSE TO THE MOON BEFORE.
MOM, MOM, LOOK!
YOU'RE RIGHT. IT'S PRETTY.
WHAT ABOUT IT, ARARE?
YOU KNOW THE STAR NEXT TO THE MOON...
I'VE HEARD ABOUT IT BEFORE.
THEY SAID WHOEVER SEES IT,
WILL BE UNLUCKY.

OH, DEAR.
BRIGHTLY
THAT'S EVERYONE IN OUR FAMILY.
YEAH.
LOOKS LIKE THEY DIDN'T KNOW WHAT WE WERE TALKING ABOUT
DON'T WORRY ABOUT IT.
EVEN YOUR FIANCEE?
IS IT OKAY?

MEN!
6
I DON'T UNDERSTAND WHY WOMEN HAVE TO THINK SO MUCH.
AH, YOU MAY BE RIGHT.
GIRLS USUALLY BEHAVE STRANGELY BEFORE THEIR WEDDING. SHE'LL RETURN TO HER NORMAL SELF SOON AFTER THE CEREMONY.
SHE PROBABLY HAS A LOT TO THINK ABOUT SINCE THE DAY IS DRAWING NEAR.
YEAH, THAT'S NOT LIKE HER.
YOUR FIANCEE?
BUT,
IT'S STRANGE.
WHY WAS SHE SO DISTRACTED?

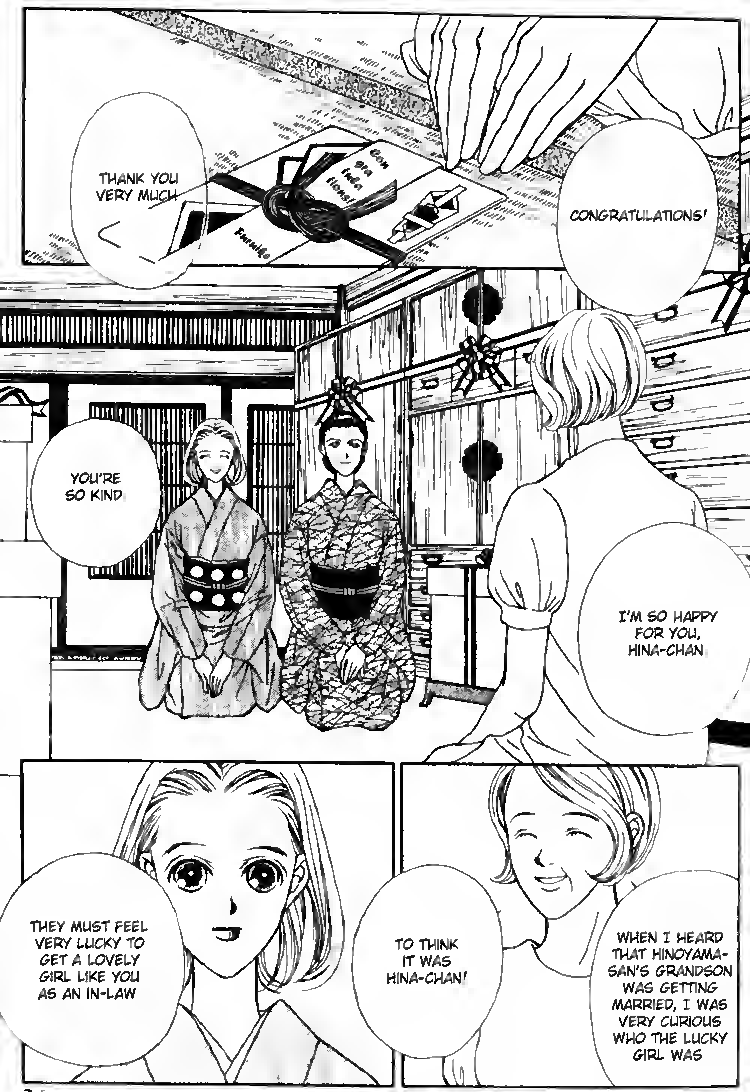
YEAH. I WON'T HAVE A REASON TO WEAR IT ANYMORE. YOU CAN HAVE IT, HANA.
EH? THIS ONE TOO, REALLY?
THIS ONE,
THIS ONE,
WOW! THANK YOU, ONEE-CHAN.
AND THIS ONE TOO. I'M GIVING THEM TO YOU, HANA.

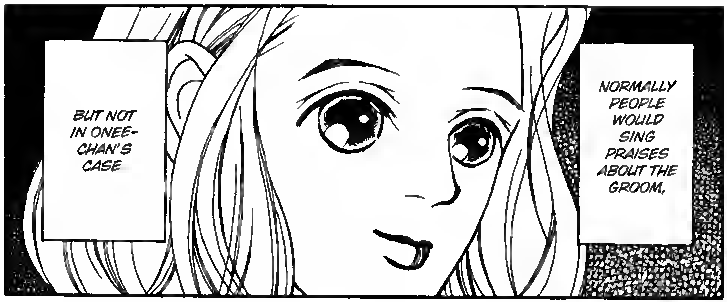

ARARE AND I HAVE INHERITED A LOT OF THINGS THAT ONEE-CHAN DOESN'T USE ANYMORE.
ONEE-CHAN HAS STARTED TO PACK.

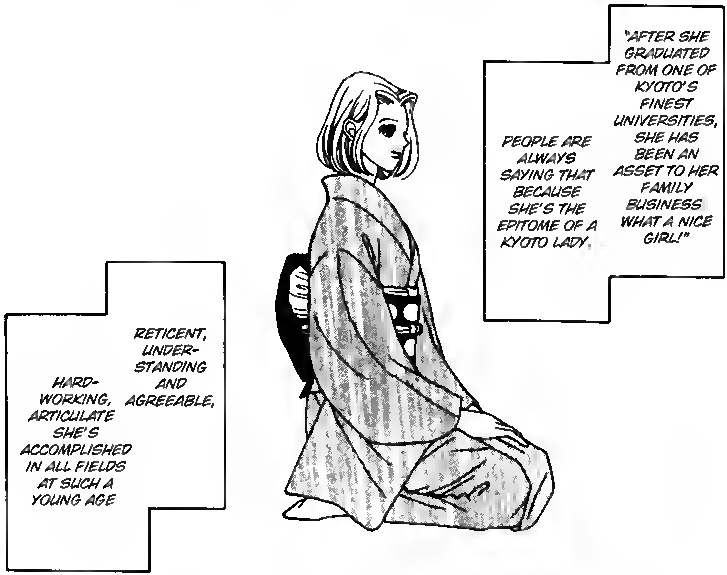
AND THIS TOO, HANA.
If it was Arare's, it wouldn't look this good
ONEE-CHAN TAKES GOOD CARE OF HER BELONGINGS AND ALWAYS KEEPS THEM NEATLY IN ORDER. SO EVEN THOUGH THESE ARE HAND-ME-DOWNS, THEY STILL LOOK JUST LIKE NEW.

!
IT'S WHAT MOM GAVE YOU ON YOUR 20TH BIRTHDAY !
ARE YOU SURE?
YOU CAN HAVE IT
IT'S A LITTLE TOO GRAND FOR A HIGH SCHOOL STUDENT.
BUT I WANT YOU TO HAVE IT
MOM ALREADY BOUGHT ME A NEW ONE.
YOU CAN HAVE THAT ONE, HANA
.....
THIS IS BETWEEN YOU AND ME, ALRIGHT?
EVEN THOUGH SHE SAID "IT'S BETWEEN YOU AND ME", I KNOW SHE DIVIDED HER THINGS EQUALLY FOR ARARE AND ME
SHE'S AN ATTENTIVE PERSON LIKE THAT
ONEE-CHAN!
GUIDE

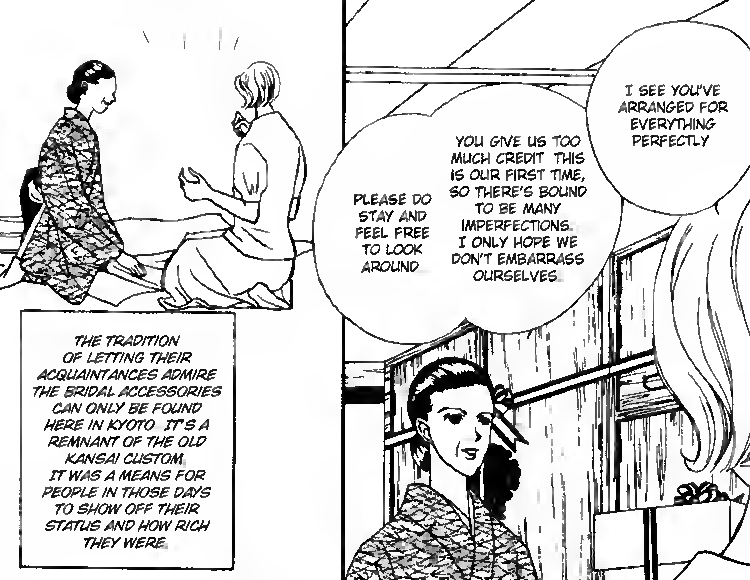
ARARE, YOU ALREADY HAVE THE PURSE.
Come on! Let me see it!
Nooo! She gave it to me!
GASP
WHAT, HANA? WHAT'S THAT?
YET ARARE ALWAYS ENJOYS TAKING MY THINGS FROM ME.
OH, IS THAT SO?
AH, ONEE-CHAN. FURUIKE-OBASAN CAME TO GIVE YOU HER BLESSING.
ONEE-CHAN HAS BEEN BUSY WELCOMING THE CUSTOMERS WHO COME TO OFFER THEIR CONGRATULATIONS
No!! Give it back. You already got the purse!
Ah, necklace! Isn't this too expensive for a high school student to wear? I'll take this.

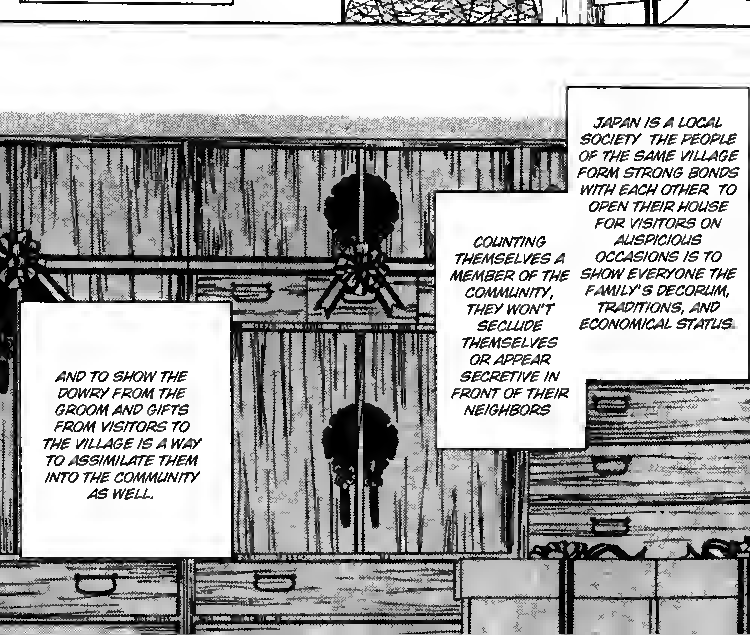

CONGRATULATIONS!
Kore
wa
hako
desu.
Furoshiki
THANK YOU VERY MUCH
I'M SO HAPPY FOR YOU, HINA-CHAN
YOU'RE SO KIND
WHEN I HEARD THAT HINOYAMA-SAN'S GRANDSON WAS GETTING MARRIED, I WAS VERY CURIOUS WHO THE LUCKY GIRL WAS
TO THINK IT WAS HINA-CHAN!
THEY MUST FEEL VERY LUCKY TO GET A LOVELY GIRL LIKE YOU AS AN IN-LAW


BUT NOT IN ONEE-CHAN'S CASE
NORMALLY PEOPLE WOULD SING PRAISES ABOUT THE GROOM,


"AFTER SHE GRADUATED FROM ONE OF KYOTO'S FINEST UNIVERSITIES, SHE HAS BEEN AN ASSET TO HER FAMILY BUSINESS. WHAT A NICE GIRL!"
PEOPLE ARE ALWAYS SAYING THAT BECAUSE SHE'S THE EPITOME OF A KYOTO LADY.
RETICENT, UNDER-STANDING AND AGREEABLE,
HARD-WORKING, ARTICULATE SHE'S ACCOMPLISHED IN ALL FIELDS AT SUCH A YOUNG AGE

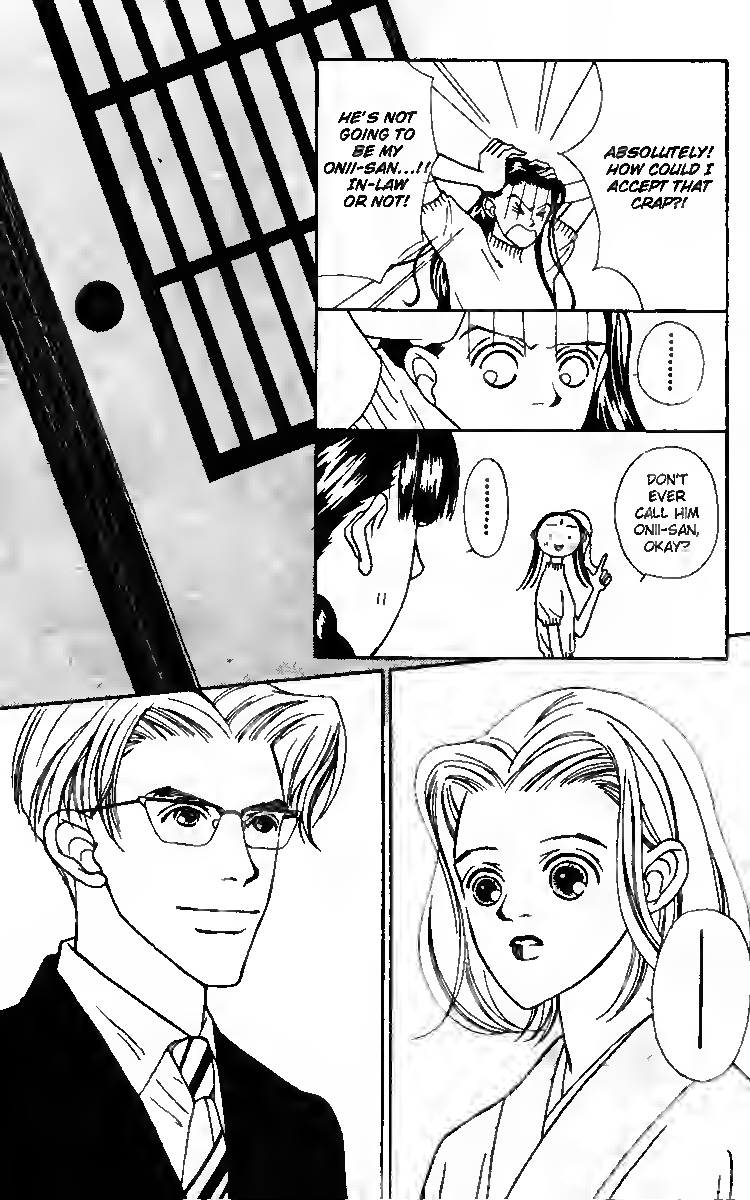
BUT SHE SEEMS SO PERFECT BECAUSE SHE IS SOMEONE ELSE'S CHILD.
I GUESS THEY WOULD HAVE NITPICKED HER RUTHLESSLY HAD SHE BEEN THEIR DAUGHTER.


I SEE YOU'VE ARRANGED FOR EVERYTHING PERFECTLY
YOU GIVE US TOO MUCH CREDIT. THIS IS OUR FIRST TIME, SO THERE'S BOUND TO BE MANY IMPERFECTIONS. I ONLY HOPE WE DON'T EMBARRASS OURSELVES.
PLEASE DO STAY AND FEEL FREE TO LOOK AROUND.
THE TRADITION OF LETTING THEIR ACQUAINTANCES ADMIRE THE BRIDAL ACCESSORIES CAN ONLY BE FOUND HERE IN KYOTO. IT'S A REMNANT OF THE OLD KANSAI CUSTOM. IT WAS A MEANS FOR PEOPLE IN THOSE DAYS TO SHOW OFF THEIR STATUS AND HOW RICH THEY WERE.


JAPAN IS A LOCAL SOCIETY. THE PEOPLE OF THE SAME VILLAGE FORM STRONG BONDS WITH EACH OTHER. TO OPEN THEIR HOUSE FOR VISITORS ON AUSPICIOUS OCCASIONS IS TO SHOW EVERYONE THE FAMILY'S DECORUM, TRADITIONS, AND ECONOMICAL STATUS.
COUNTING THEMSELVES A MEMBER OF THE COMMUNITY, THEY WON'T SECLUDE THEMSELVES OR APPEAR SECRETIVE IN FRONT OF THEIR NEIGHBORS.
AND TO SHOW THE DOWRY FROM THE GROOM AND GIFTS FROM VISITORS TO THE VILLAGE IS A WAY TO ASSIMILATE THEM INTO THE COMMUNITY AS WELL.

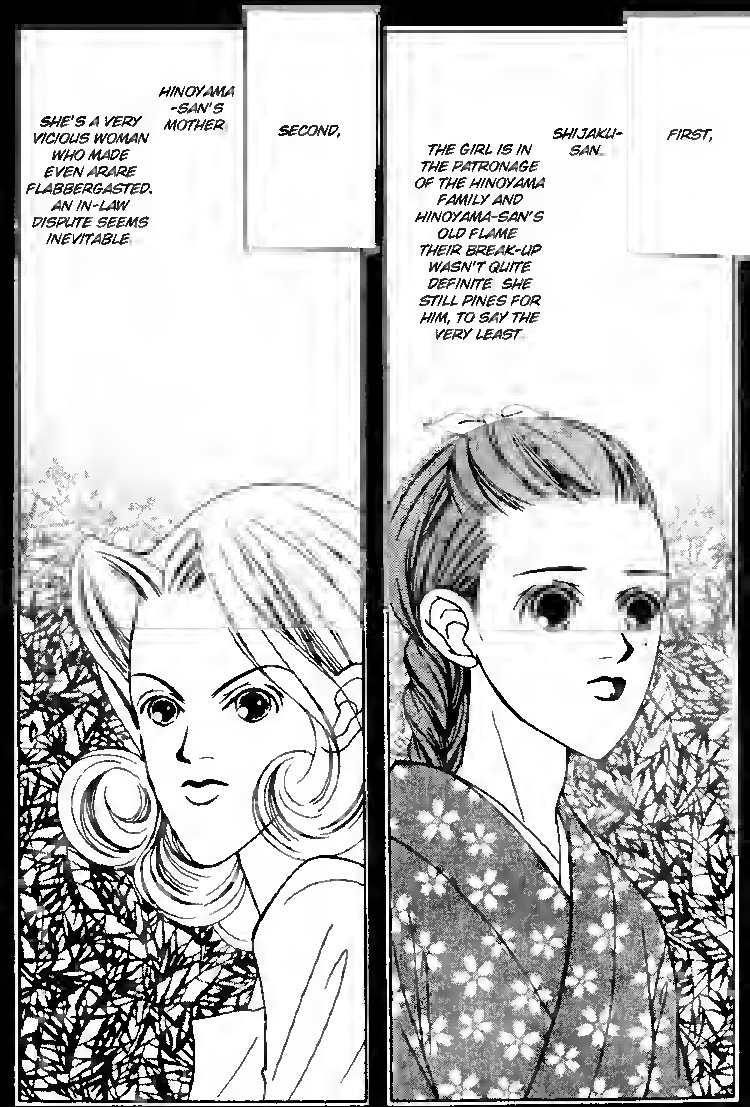
HINOYAMA-SAN IS HERE
HM?
ONEE-CHAN.
Sorry to keep you waiting.
SIGH
LOOK AT HOW BUSY THEY ARE
I'LL BE THERE IN A MINUTE.
ARARE-CHAN.
WHAT?
I HAVE A PROBLEM I CAN'T GET OUT OF MY MIND.
WELL...
THAT'S SOMETHING NEW, HANA. WHAT IS IT?

SAY...
I'VE GOT THE ANSWER FOR EVERYTHING
YOU FINALLY REALIZED THAT I'M MORE RELIABLE THAN ONEE-CHAN WHAT? WHAT? TELL ME QUICK
AWW, HANA. I NEVER KNEW YOU COULD SPEAK SO CUTELY
SO I THOUGHT I SHOULD ASK YOU BECAUSE WE'RE IN THE SAME BOAT.
AT FIRST I MEANT TO ASK ONEE-CHAN, BUT THIS IS DIFFICULT TO SAY
WHEN SHOULD I START CALLING HINOYAMA-SAN "ONII-SAN"?
DON'T YOU EVER ASK ME SOMETHING LIKE THAT AGAIN!
Ah, you're scary!
ARE YOU STILL OPPOSED TO ONEE-CHAN'S WEDDING?


HE'S NOT GOING TO BE MY ONII-SAN...!! IN-LAW OR NOT!
ABSOLUTELY! HOW COULD I ACCEPT THAT CRAP?!
.....
.....
DON'T EVER CALL HIM ONII-SAN, OKAY?
—

ARE YOU SERIOUS ABOUT THAT?
I SURE AM BUT PLEASE DON'T BE WORRIED
WHY DIDN'T YOU TELL ME SOONER?
BECAUSE I DIDN'T WANT YOU TO WORRY
I'LL TELL OBASAN MYSELF
PLEASE LET ME HANDLE IT

THERE ARE MANY REASONS WHY ARARE DOESN'T APPROVE OF ONEE-CHAN'S WEDDING.
TRUST ME.


FIRST,
SHIJAKU-SAN.
THE GIRL IS IN THE PATRONAGE OF THE HINOYAMA FAMILY AND HINOYAMA-SAN'S OLD FLAME THEIR BREAK-UP WASN'T QUITE DEFINITE. SHE STILL PINES FOR HIM, TO SAY THE VERY LEAST.
SECOND,
HINOYAMA-SAN'S MOTHER.
SHE'S A VERY VICIOUS WOMAN WHO MADE EVEN ARARE FLABBERGASTED. AN IN-LAW DISPUTE SEEMS INEVITABLE.

YET TODAY, ANOTHER REASON ARARE WOULDN'T AGREE WITH THE MARRIAGE WAS ADDED TO THE LIST.

TRANSFER?
YES. THERE WAS AN ORDER FOR ME TO BE TRANSFERRED ABROAD

THAT'S NOT NECESSARY. I'VE ALREADY TURNED IT DOWN.
LONDON? AND ARE YOU TAKING HINA WITH YOU?
ABROAD? WHERE...?
LONDON.

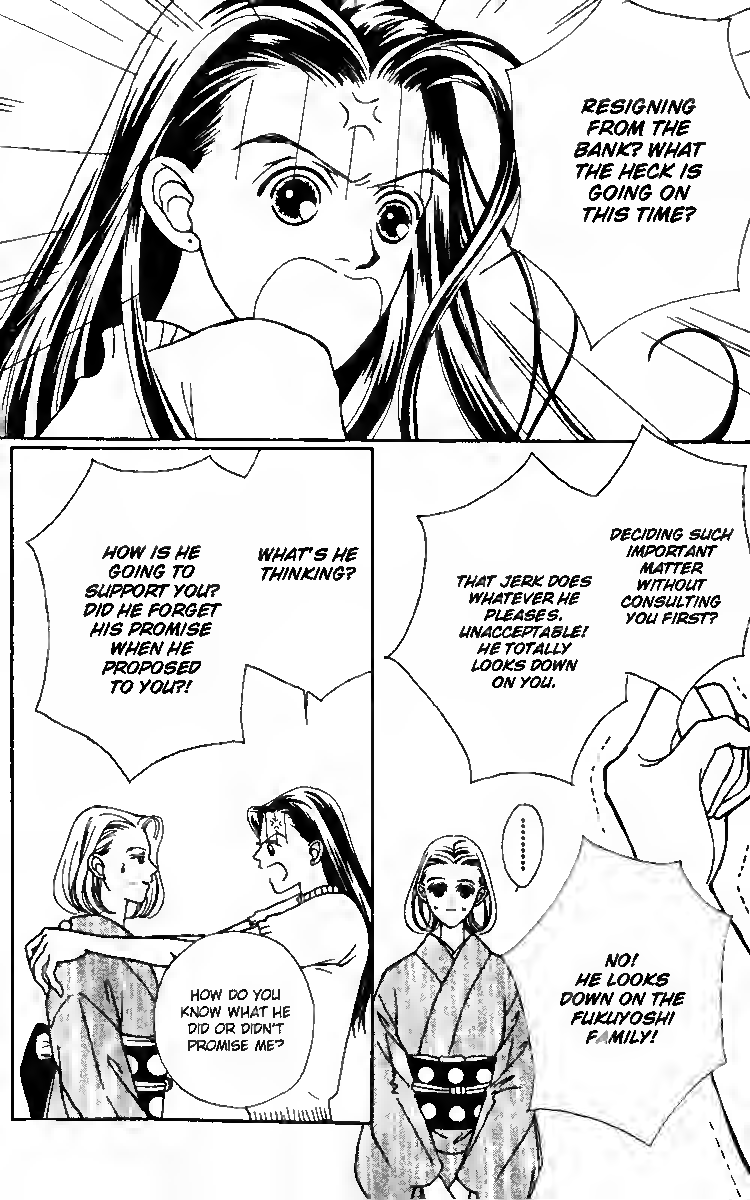
TURNED IT DOWN...?
IS IT POSSIBLE TO REFUSE THE ORDER OUTRIGHT?
AND...
I'M LEAVING THE BANK AT THE END OF THIS MONTH

FOURTH,
FROM NEXT MONTH ONWARD, HINOYAMA-SAN
"UNEMPLOYED".

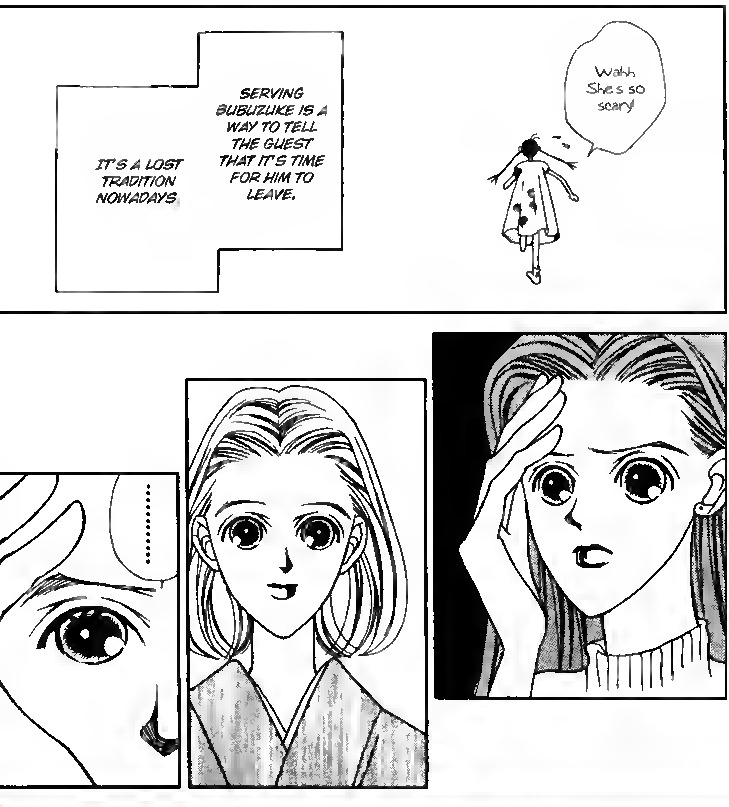
WAIT A MINUTE. WHEN YOU SAID YOU'LL BE LEAVING...
YOU MEANT YOU'RE GOING TO CHANGE YOUR JOB, RIGHT?
NOT REALLY I HAVEN'T DECIDED WHAT TO DO YET.
I THINK I WON'T LOOK FOR A NEW JOB SOON. I'LL REST FOR WHILE
YOU AREN'T GOING TO WORK? THEN HOW ARE YOU AND HINA GOING TO LIVE?
!!
WORKING ABROAD CAN ACTUALLY ADVANCE YOUR CAREER.
WHY DID YOU REFUSE IT?
WHAT YOU SAY IS TRUE, OBAGAN BUT I'M NOT INTERESTED
AS FOR HOW WE'RE GOING TO SUPPORT OURSELVES,
I HAVE SOME SAVINGS. WE'LL BE FINE

HOPE YOU'LL UNDERSTAND, OBASAN.
THAT'S A LOT OF TALK FROM A PERSON WHO HAS NEVER KNOWN TRUE POVERTY
HINA NEVER MENTIONED ANYTHING
I JUST TOLD HER NOW
JUST NOW?
SOMETHING THIS IMPORTANT?

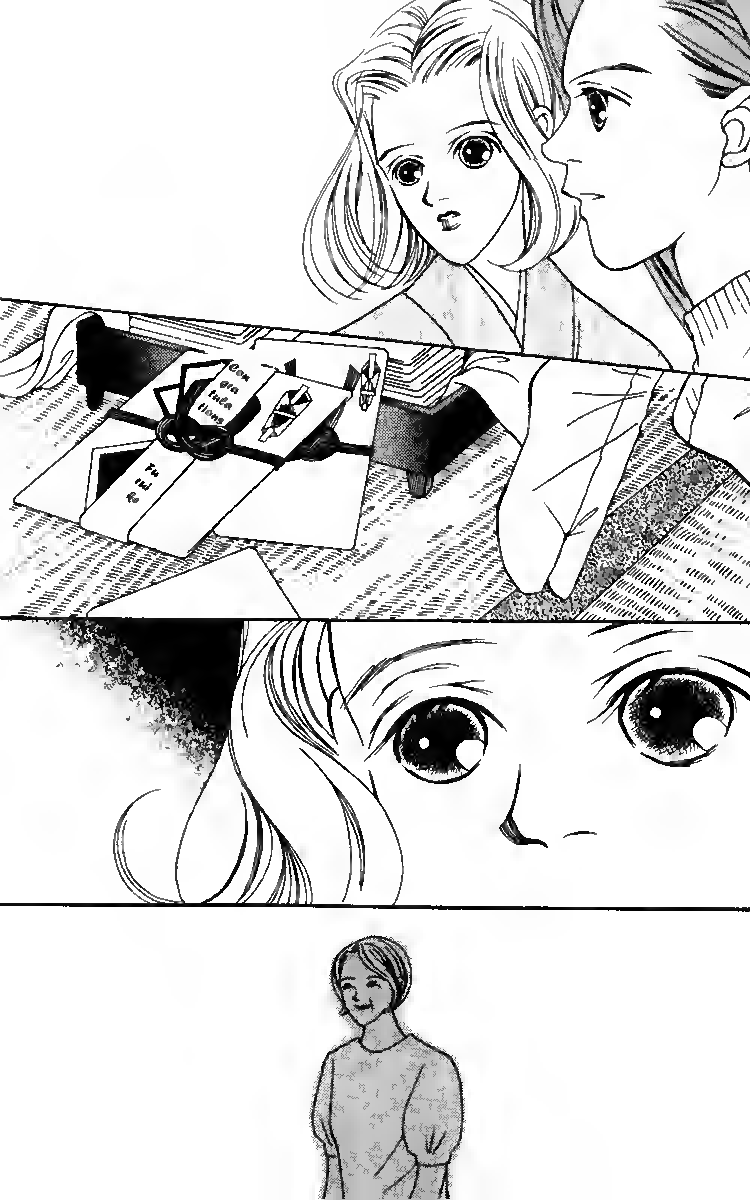
THIS MAN NEVER CEASES TO BRING HEADACHES TO THE FUKUYA HOUSEHOLD

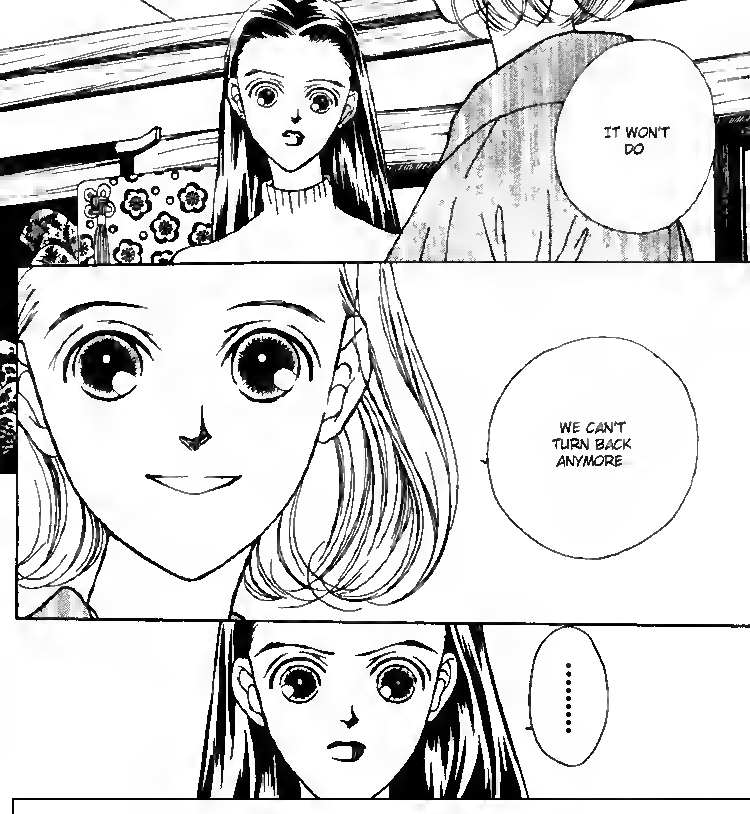

RESIGNING FROM THE BANK? WHAT THE HECK IS GOING ON THIS TIME?
DECIDING SUCH IMPORTANT MATTER WITHOUT CONSULTING YOU FIRST?
THAT JERK DOES WHATEVER HE PLEASES. UNACCEPTABLE! HE TOTALLY LOOKS DOWN ON YOU.
.....
NO! HE LOOKS DOWN ON THE FUKUYOSHI FAMILY!
WHAT'S HE THINKING?
HOW IS HE GOING TO SUPPORT YOU? DID HE FORGET HIS PROMISE WHEN HE PROPOSED TO YOU?!
HOW DO YOU KNOW WHAT HE DID OR DIDN'T PROMISE ME?

WHERE'S THAT BASTARD? I'M GOING TO BEAT THE TRUTH OUT OF HIM!
HE'S TALKING TO MOM
Open
ONEE-CHAN, SHOULD I SERVE TEA TO HINOYAMA-SAN.....?
TEA, YEAH! GIVE HIM BUBUZUKE*!!
* See extra page
TAKE THE WHOLE DAMN POT!
.....

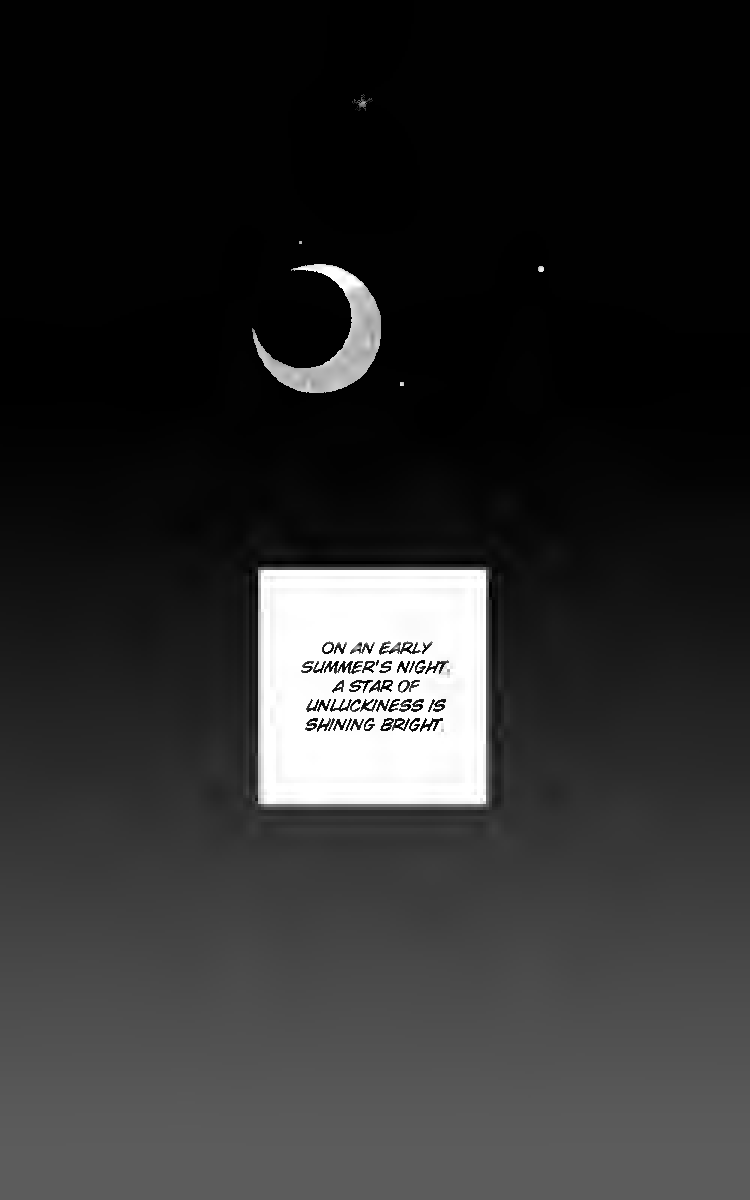

IT'S A LOST TRADITION NOWADAYS
SERVING BUBUZUKE IS A WAY TO TELL THE GUEST THAT IT'S TIME FOR HIM TO LEAVE.
Wahh. She's so scary!
.....
DON'T MARRY HIM

TURNING BACK?
CANCEL THE WEDDING.
IT WAS JUST A SPUR OF THE MOMENT THING. JUST THINK OF IT AS TURNING BACK A YEAR AND A HALF.
YEAH. JUST PRETEND THAT NONE OF THIS EVER HAPPENED.
WE BOTH CAN RUN THE SHOP TOGETHER.





ONEE-CHAN'S WEDDING IS ONLY SEVEN NIGHTS AWAY.


ON AN EARLY SUMMER'S NIGHT, A STAR OF UNLUCKINESS IS SHINING BRIGHT.

Bubuzuke
ぶぶ漬け

Bubuzuke is a simple Japanese dish made by pouring green tea dashi broth or hot water over rice in roughly in the same proportion as milk over cereal

The usual savory toppings on bubuzuke include tsukemono and umeboshi (both types of pickles) nori (seaweed) funkake (dry Japanese condiment) sesame seeds tarako and mentaiko (salted and marinated Alaska pollock roe) salted salmon shiokara (pickled seafood) and wasabi

Fine restaurants in Kyoto serve bubuzuke for example with a small sample of fish as the last dish of a sushi dinner Or with small filets of especially broiled eel

Outside Kyoto bubuzuke is known as ochazuke (Bubu is the Kyoto word for tea) When a native from Kyoto asks if the guest wants to eat bubuzuke it really means that the visitor has overstayed his time and is being politely asked to leave

On the other hand it can be the expression of the host to keep the guest a little longer so you have to read between the lines or to read the air in Japanese If you decide to take up the offer the host then has to go prepare some special delicious little bento or get one from a nearby shop to treat you

Source http://www.kyoto-travel/dining/bubuzuke.html

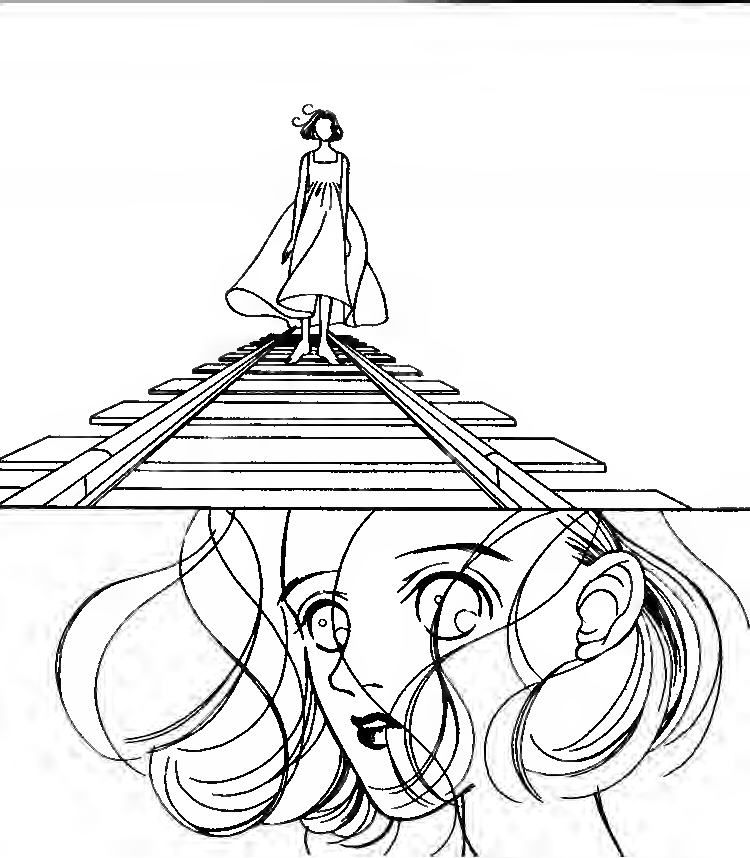
Monaka
Monaka is a wagashi made of azuki bean filling sandwiched between thin crispy wafers made from mochi. The wafers may be shaped like cherry blossoms, chrysanthemums and leaves.
Modern monaka can also be eaten filled with ice cream.
虎屋最中
TORAYA MONAKA
Fukuyadon Houpo
by YUCHI Yayoi
Scanned & Translated by : Cinhaya
Cleaned by : goldhair
Proof-read by : Maverick
Editted by : Sunakn
Quality checked by : Kiliamman

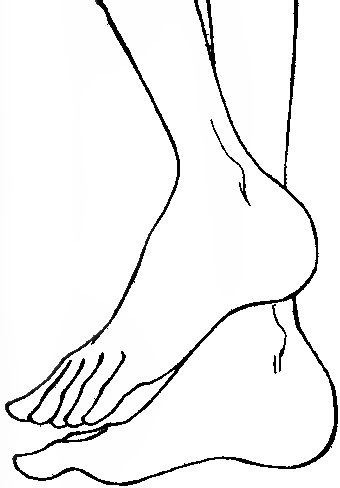
I'VE BEEN ON THE
TRAIN UP UNTIL NOW.

THE RAILS RUN AWAY FROM WHAT I WANT.

IT ALWAYS LOOKS LIKE THE TRACKS WILL END SOON, BUT THE RAILS CONTINUE ENDLESSLY.

THERE IS NO TIME TO ADMIRE THE WINDOW VIEW ANYMORE.



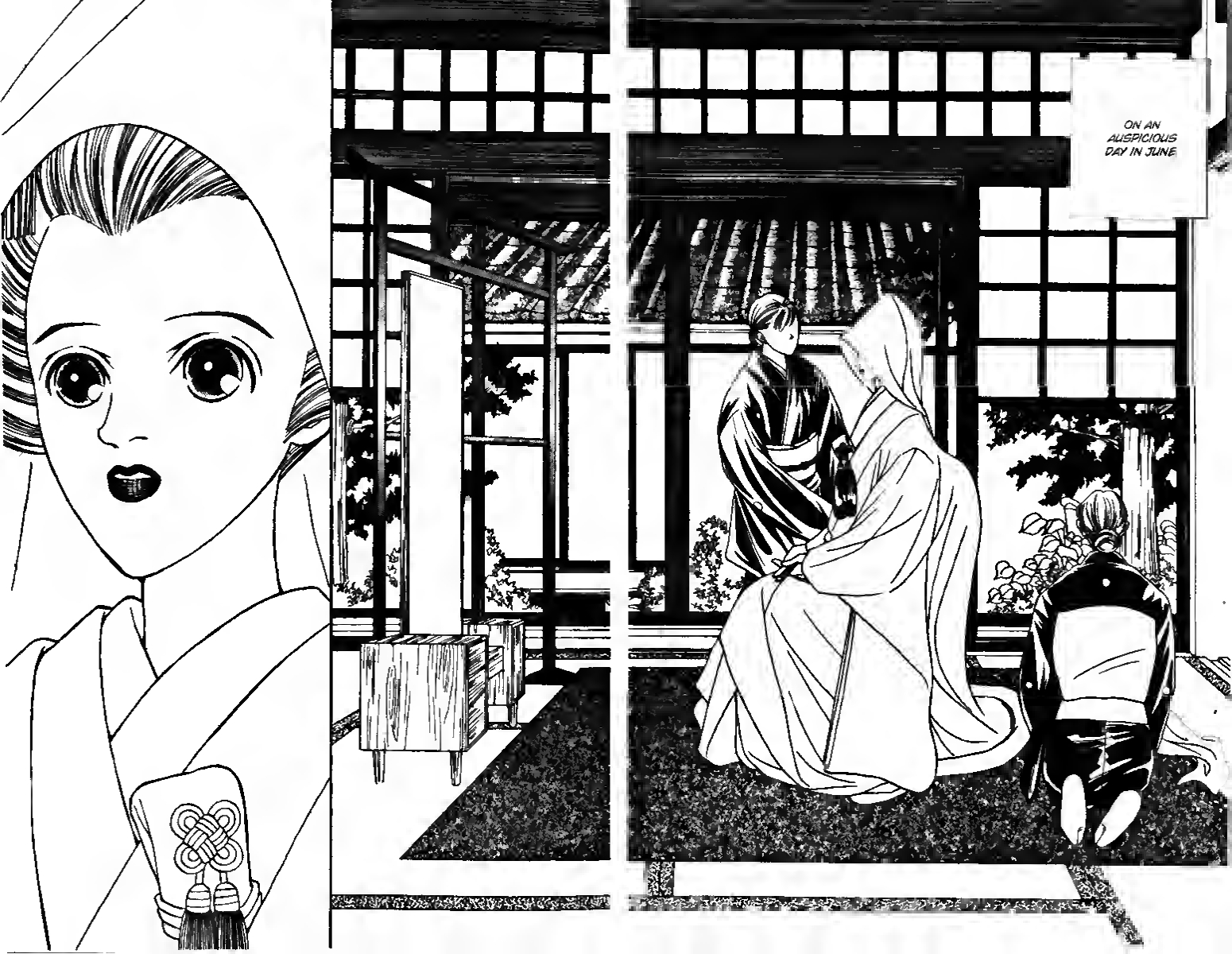


STAYING ON THE TRACKS IS THE REASON I WAS BORN AND THE VALUE OF MY EXISTENCE.

I HAVE TO HURRY NOW!

I MUST NOT STRAY OFF THE TRACK OR DERAIL...

SO I'VE BEEN ON THEM LIP UNTIL NOW, WHILE LEAVING MYSELF BEHIND.


ON AN
AUSPICIOUS
DAY IN JUNE

GOODNESS, YOU MUSTN'T SAY THE WORD "OUT" TODAY.
TRY "SHE'S ARRIVED".
THERE SHE IS THERE SHE IS
HERE COMES THE BRIDE!
I HAVE NO DAUGHTERS.
I'D LOVE TO HAVE A DAUGHTER-IN-LAW JUST LIKE HER.
AH, SHE IS COMING OUT THERE SHE IS!

WITH THE SKY SO BRIGHT AND BLUE, ONEE-CHAN'S WEDDING COMMENCED.
AREN'T THERE MANY FAMOUS PEOPLE HERE TODAY?
PEOPLE ARE GOING TO BE ENTHRALLED WHEN THEY SEE HER
I WONDER WHAT HINA-CHAN WILL LOOK LIKE.
CHATTER CHATTER
SHE'S THE ADORABLE IMAGE OF A PERFECT BRIDE.
SHE'S PETITE. HER SKIN IS WHITE AND FLAWLESS.
HOW SLOW. WHY HASN'T SHE COME OUT YET?
CHATTER

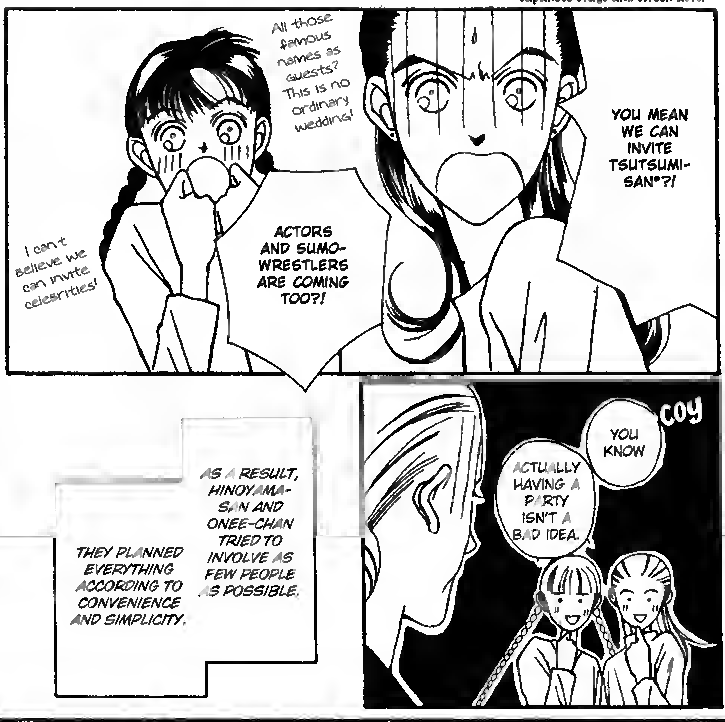
HAPPY MARRIAGE, HINA-CHAN
smile
Wow!
Oh my!
chatter
WOW, THE BRIDE IS SO BEAUTIFUL
chatter
BEAUTIFUL!
whistle
whistle
Yay!
You're absolutely gorgeous!
Do your best!
Hina, you're Japan's most beautiful woman!
THEY THINK THIS IS A SPORT EVENT OR SOMETHING?
So over-dramatic

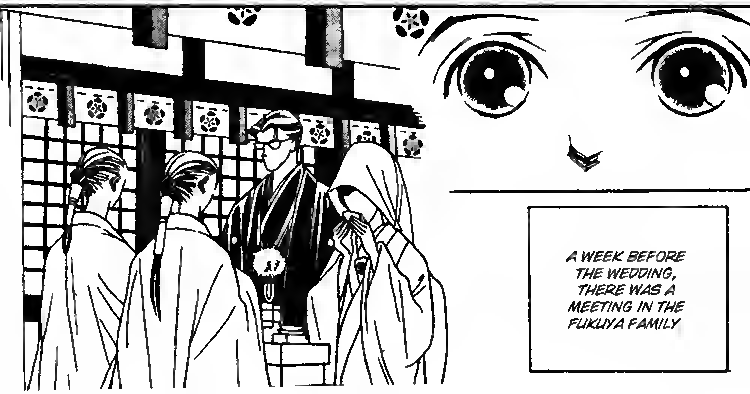
AFTER ONEE-CHAN GREETED HINOYAMA-SAN'S FAMILY, THE CEREMONY CONTINUED.

THE WEDDING WAS DONE IN A TRADITIONAL STYLE
NEITHER ONEE-CHAN OR HINOYAMA-SAN FANCIED A GRAND EVENT. THEY ALSO DIDN'T WANT TO HOLD THE CEREMONY AT A HOTEL. SO IT WAS HELD AT THE GROOM'S FAMILY'S SHINTO SHRINE.
FOR SOME PEOPLE, FOOD WON'T DIGEST WELL UNLESS THEIR COMPLAINTS ARE VOICED.
WHAT A SHOCKINGLY SIMPLE WEDDING.
FOR THE GRANDSON OF SUZUNARIYA'S PRESIDENT,
HINOYAMA-OJIISAN DIDN'T WANT TO DISTURB THE NEWLYWEDS. HE'LL BE AT HIS VILLA IN HYOUGO PROVINCE FOR A WHILE.
THE NEWLYWEDS' HOME WILL BE HINOYAMA-SAN'S HOUSE. THE HONEYMOON WAS PLANNED FOR THIS AUTUMN.

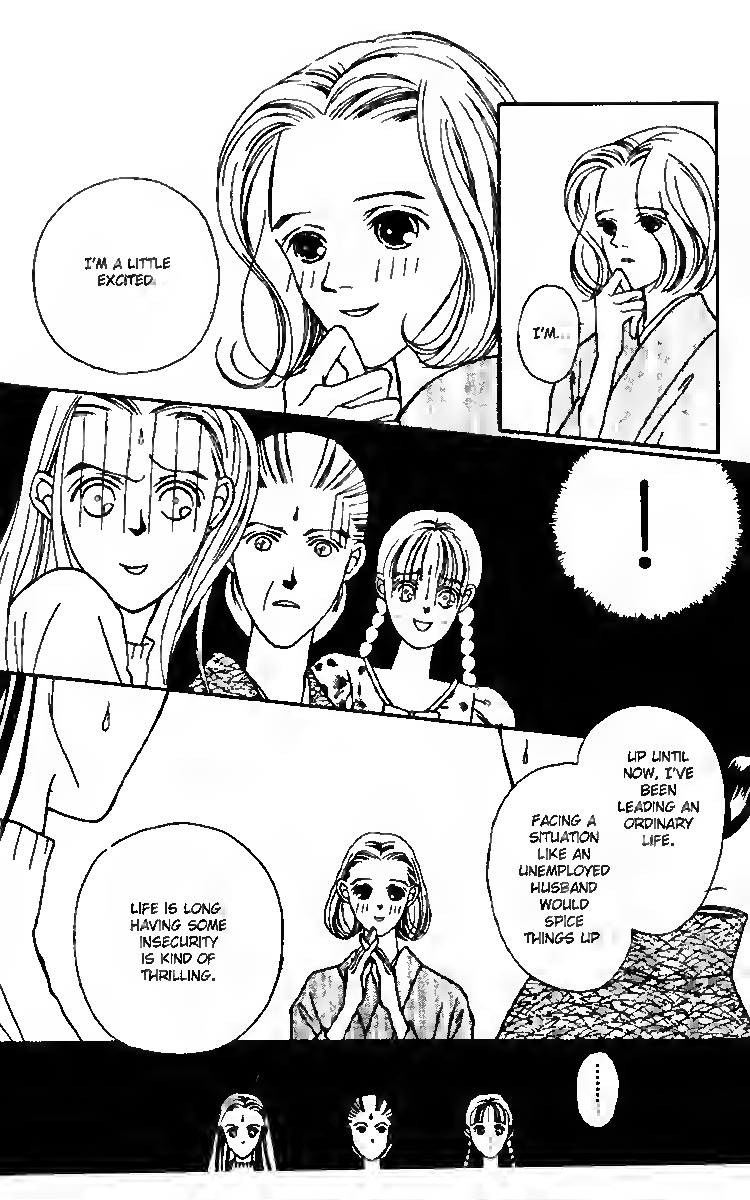
WON'T YOUR GRANDFATHER HAVE ANY TO SAY? HE'S THE HEAD OF HINOYAMA FAMILY!
WHAT? NO PARTIES?
NO PARTIES
WHO SHOULD GET THE BETTER SEAT?
TSUZUMA-SAMA, THE PRESIDENT OF THE TOUGAI RAILWAY AND WATANABE-SAMA, THE PRESIDENT OF YOMIKAI NEWSPAPER.
PROB-LEMS..?
NO PARTY AT ALL IS BETTER THAN HAVING A PARTY THAT COMES WITH PROBLEMS
WITH SUCH COMPLICATIONS, MY GRANDFA-THER AGREED THAT IT'S BEST TO HOLD NO PARTIES
TAKING IN THE CONSIDERATION OF THE NUMBER OF OUR ASSOCIATED COMPANIES, THE PEOPLE IN THE SUMO INDUSTRY AND THE ENTERTAINMENT INDUSTRY, OUR GUEST LIST WILL SWELL OVER A THOUSAND
.....
WHO SHOULD GET THE BETTER SEAT?
INAMORI-SAN, THE PRESIDENT OF KEISEIRA GROUP AND TSUKAMOTO-SAN, THE PRESIDENT OF VACAL GROUP,
IF THEY WERE INVITED, SO MUST THE PRESIDENT OF SENTENDOU GROUP BUT HE DOESN'T GET ALONG WITH INAMORI-SAN WHAT WILL WE DO WITH THE SEATING ARRANGEMENT?
OVER
A THOUSAND

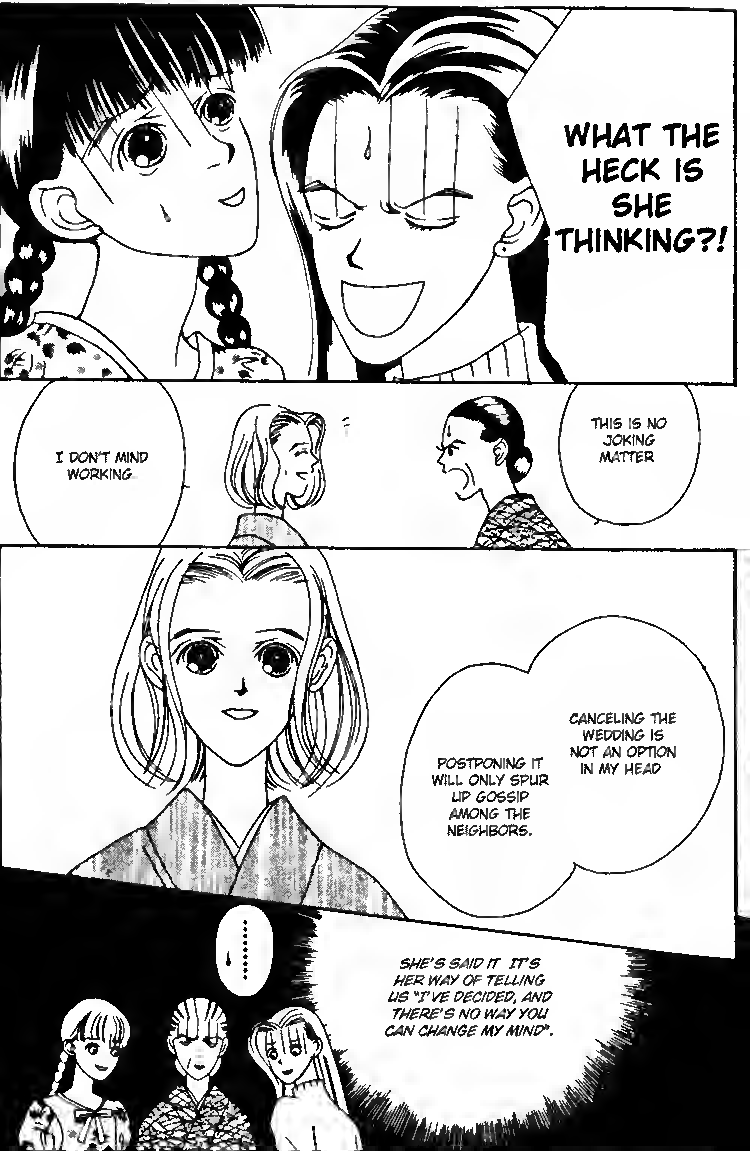
T/N: Tsutsumi Shinichi = A famous Japanese stage and screen actor

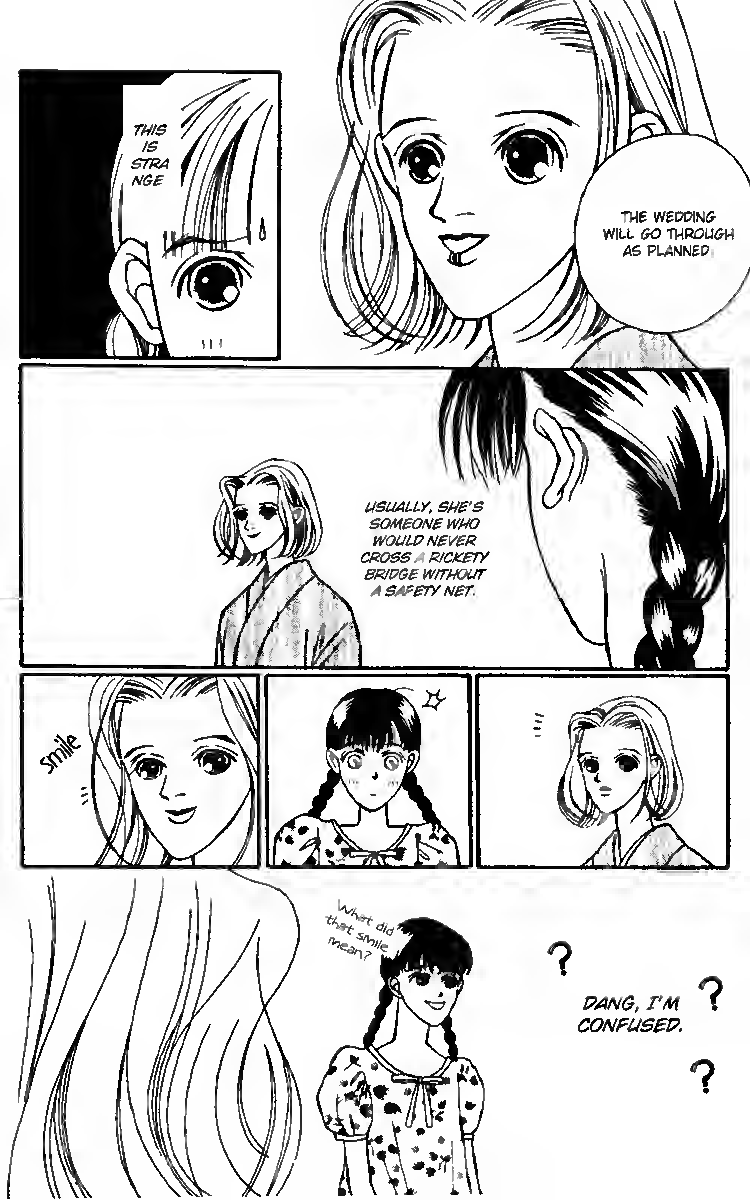

All those famous names as guests? This is no ordinary wedding!
YOU MEAN WE CAN INVITE TSUTSUMI-SAN*?!
I can't believe we can invite celebrities!
ACTORS AND SUMO-WRESTLERS ARE COMING TOO?!
coy
YOU KNOW
ACTUALLY HAVING A PARTY ISN'T A BAD IDEA.
AS A RESULT, HINOYAMA-SAN AND ONEE-CHAN TRIED TO INVOLVE AS FEW PEOPLE AS POSSIBLE.
THEY PLANNED EVERYTHING ACCORDING TO CONVENIENCE AND SIMPLICITY.



YES, YES, I OBJECT, I ABSOLUTELY OBJECT! I VOTE 'NO' FOR THE WEDDING!
OR JUST WANNA CHANGE JOBS?
WHY? WAS HE FIRED?
HINOYAMA-SAN IS LEAVING HIS JOB AT THE BANK?
I'M BEGINNING TO HAVE DOUBTS ABOUT THIS MARRIAGE
LEAVING HIS JOB AT SUCH CRUCIAL STAGE IN HIS LIFE... WHAT DOES HE THINK THIS WEDDING IS?
TOTAL OBJECTION!!
BUT THE NATURE OF THE MEETING WAS MORE LIKE A GOSSIP-FEST.
HE MIGHT HAVE FOUND A JOB HE LIKES MORE.
IT'S PROBABLY NOT WHAT YOU THINK.
DON'T GIVE YOUR PRECIOUS DAUGHTER TO SUCH A MAN!
WHAT ABOUT YOURSELF? WHAT DO YOU THINK ABOUT HIM QUITTING HIS JOB?
POSTPONING IS TOO LIGHT. IF YOU SHOOT IT, SHOOT IT DOWN.
HINA, DO YOU WANT TO POSTPONE THE MARRIAGE FOR A WHILE?


I'M A LITTLE EXCITED.
I'M...
!
LIFE IS LONG HAVING SOME INSECURITY IS KIND OF THRILLING.
FACING A SITUATION LIKE AN UNEMPLOYED HUSBAND WOULD SPICE THINGS UP
UP UNTIL NOW, I'VE BEEN LEADING AN ORDINARY LIFE.
.....

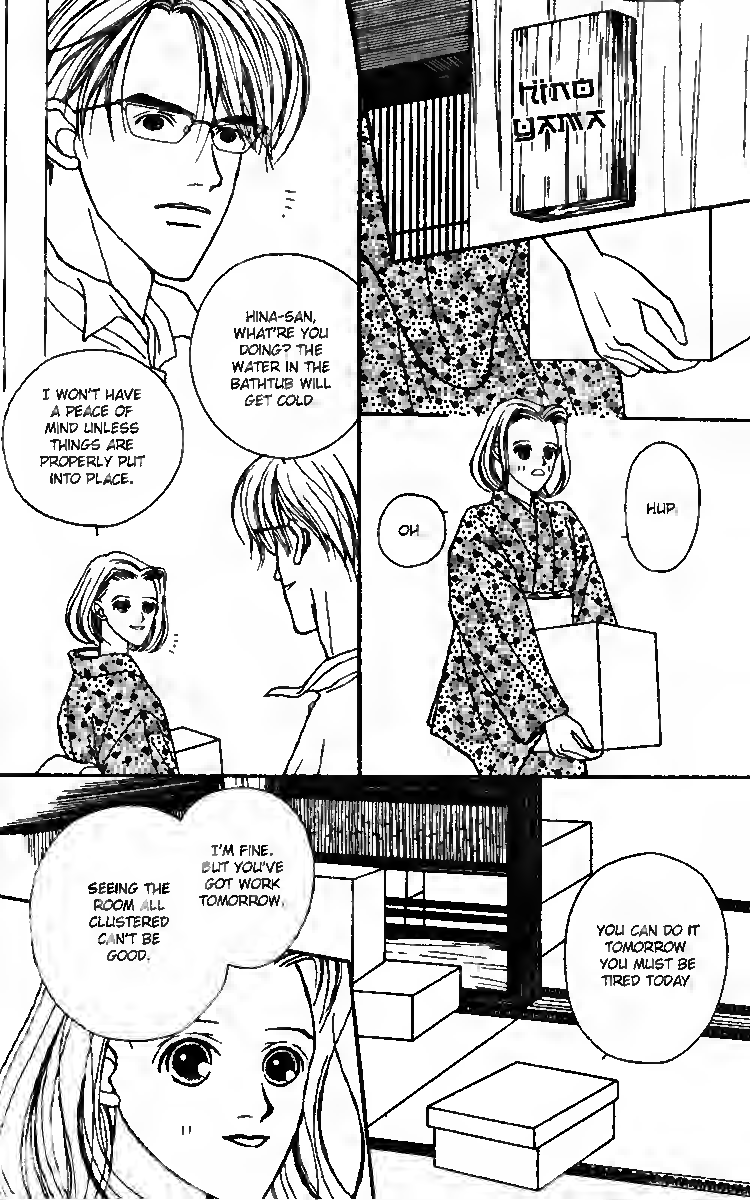

WHAT THE HECK IS SHE THINKING?!
THIS IS NO JOKING MATTER
I DON'T MIND WORKING
CANCELING THE WEDDING IS NOT AN OPTION IN MY HEAD
POSTPONING IT WILL ONLY SPUR UP GOSSIP AMONG THE NEIGHBORS.
SHE'S SAID IT IT'S HER WAY OF TELLING US "I'VE DECIDED, AND THERE'S NO WAY YOU CAN CHANGE MY MIND".
.....

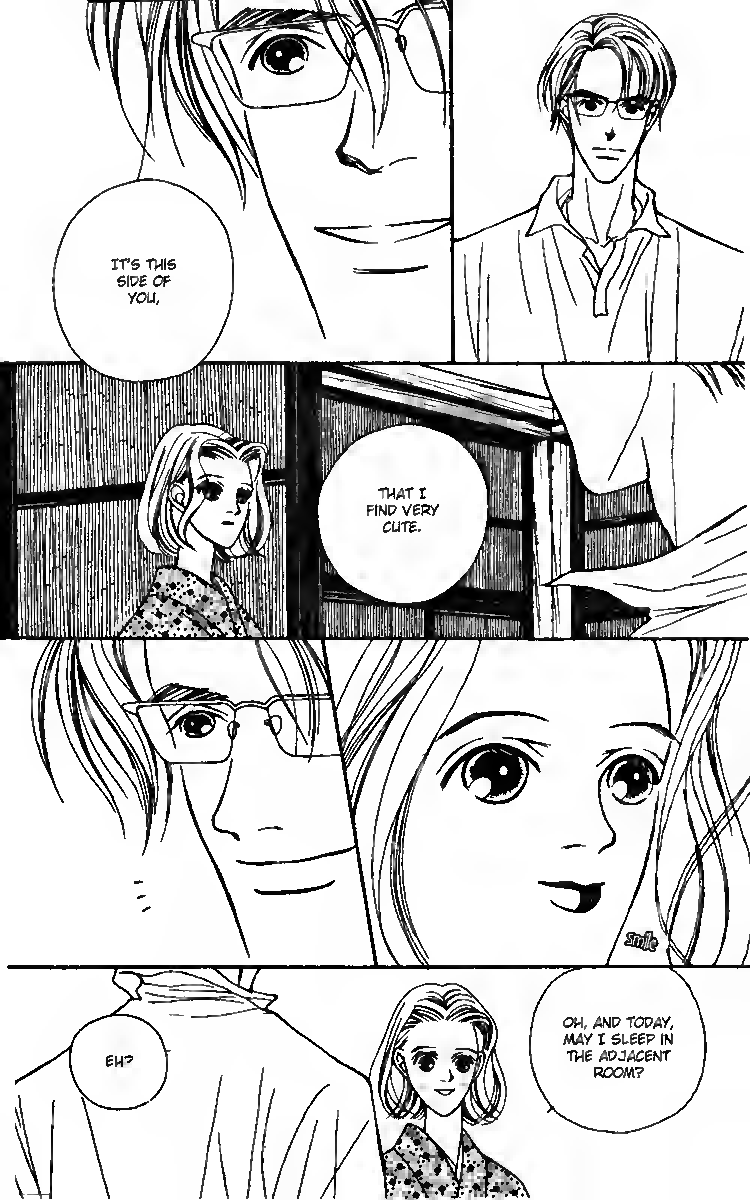

THIS IS STRA NGE
THE WEDDING WILL GO THROUGH AS PLANNED.
USUALLY, SHE'S SOMEONE WHO WOULD NEVER CROSS A RICKETY BRIDGE WITHOUT A SAFETY NET.
Smile
What did that smile mean?
?
?
?
DANG, I'M CONFUSED.

OUR VOWS.
AND SO THE WEDDING WAS PROPERLY ARRANGED
TODAY WE MARRY IN FRONT OF THE GODS,
AND MAY THEY BARE WITNESS TO OUR CEREMONY.
FROM THIS DAY FORTH WE WILL LOVE AND REMAIN FAITHFUL TO ONE ANOTHER
IN BOTH SICKNESS AND HEALTH.
WE'LL HELP EACH OTHER,
RESPECT AND CHERISH EACH OTHER.

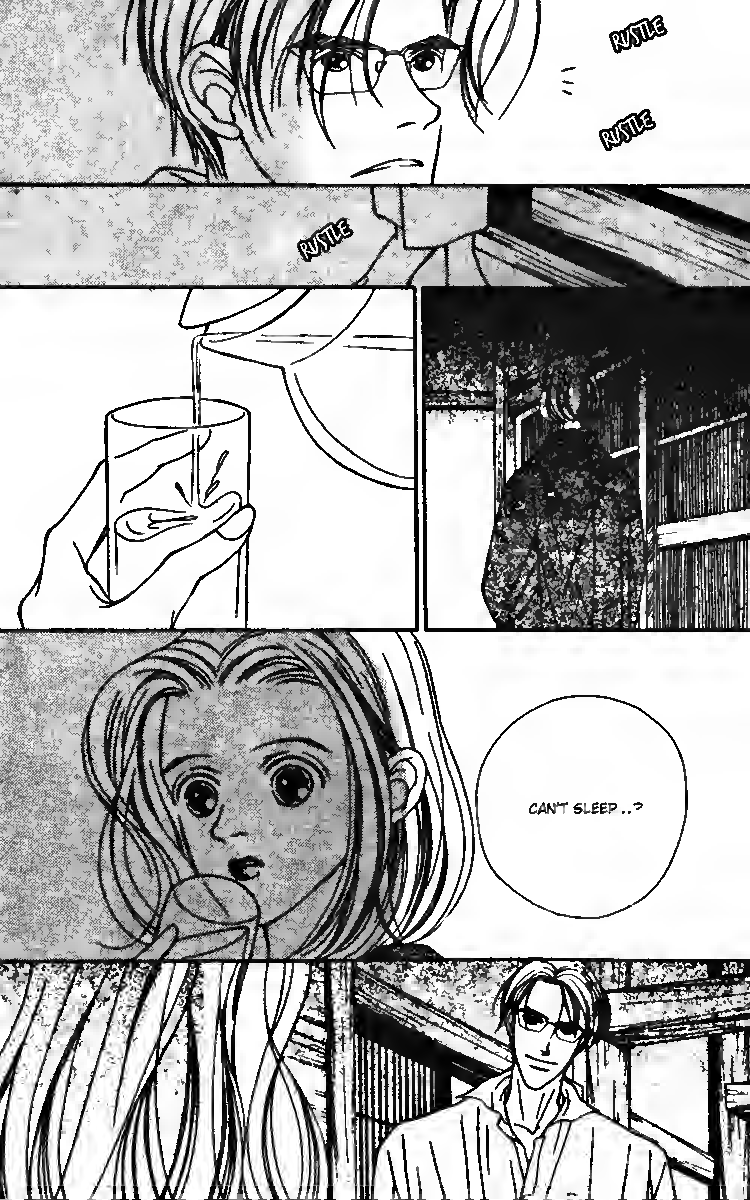
EARNESTLY, WE'LL TAKE OUR DUTIES TO HEART, UPHOLD OUR FAMILY NAME,
AND BE GRATEFUL TO OUR FOREBEAR.
TODAY WE GIVE OUR SOLEMN VOWS IN FRONT OF THE GODS AND HONORABLE GUESTS
HUSBAND, HINOYAMA KAORU
WIFE, HINOYAMA HINA
FROM THAT DAY ON, ONEE-CHAN BECAME A MEMBER OF THE HINOYAMA FAMILY

WE'LL NOT HEAR HER SAYING "I'M HOME" AT THE FUKUYOSHI HOUSE ANYMORE
WIPE
WIPE
.....
HANA.
"..."
WANNA TAKE A BATH TOGETHER TONIGHT?
FINALLY,
ONEE-CHAN'S WEDDING WENT BY BEAUTIFULLY.


HINA-SAN, WHAT'RE YOU DOING? THE WATER IN THE BATHTUB WILL GET COLD
I WON'T HAVE A PEACE OF MIND UNLESS THINGS ARE PROPERLY PUT INTO PLACE.
OH
HUP
I'M FINE. BUT YOU'VE GOT WORK TOMORROW.
SEEING THE ROOM ALL CLUSTERED CAN'T BE GOOD.
YOU CAN DO IT TOMORROW YOU MUST BE TIRED TODAY


IT'S THIS SIDE OF YOU,
THAT I FIND VERY CUTE.
Smile
EH?
OH, AND TODAY, MAY I SLEEP IN THE ADJACENT ROOM?

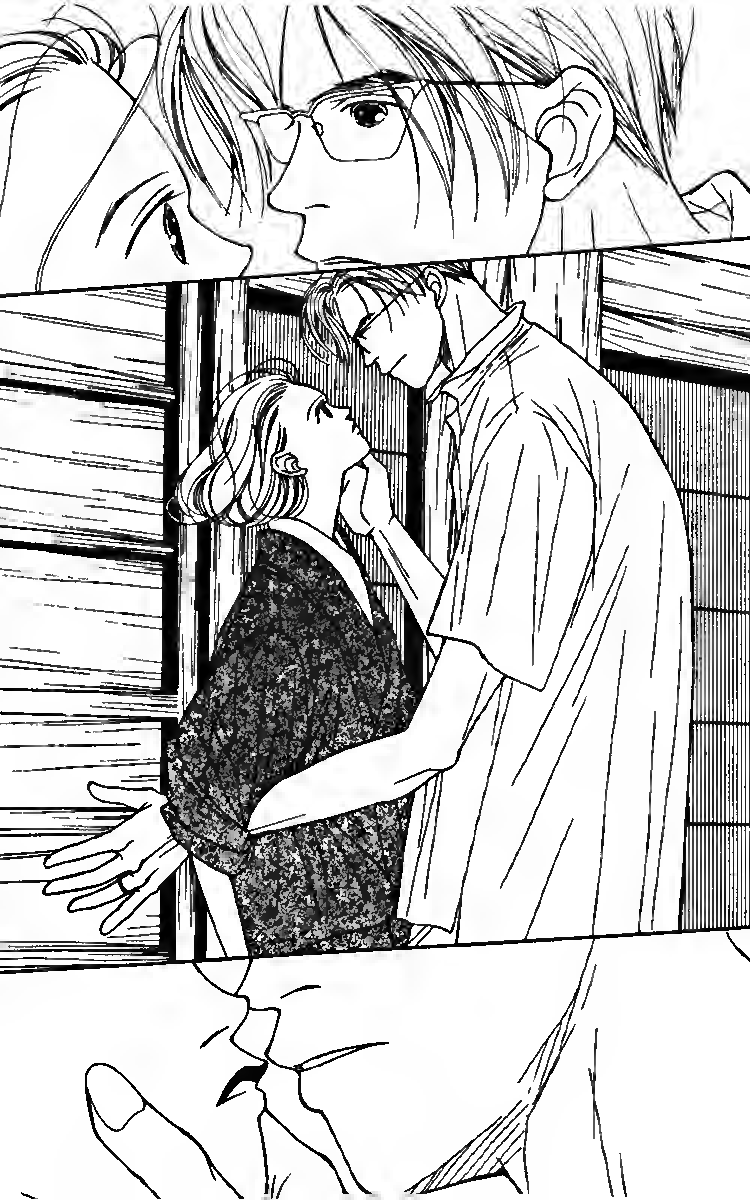
OH.
YOU MUST BE EXHAUSTED SURE. TAKE A GOOD REST.
THANK YOU.
18% DROP FROM LAST YEAR? THIS IS BAD...
ADDING MORE OUTLETS BUT NEGLECTING PROMOTION. WHAT A USELESS INVESTMENT.
A NEW STORE OPENING AND THE SALES IS STILL UNDER TWO-HUNDRED MILLION...
THIS IS CERTAINLY ALARMING.

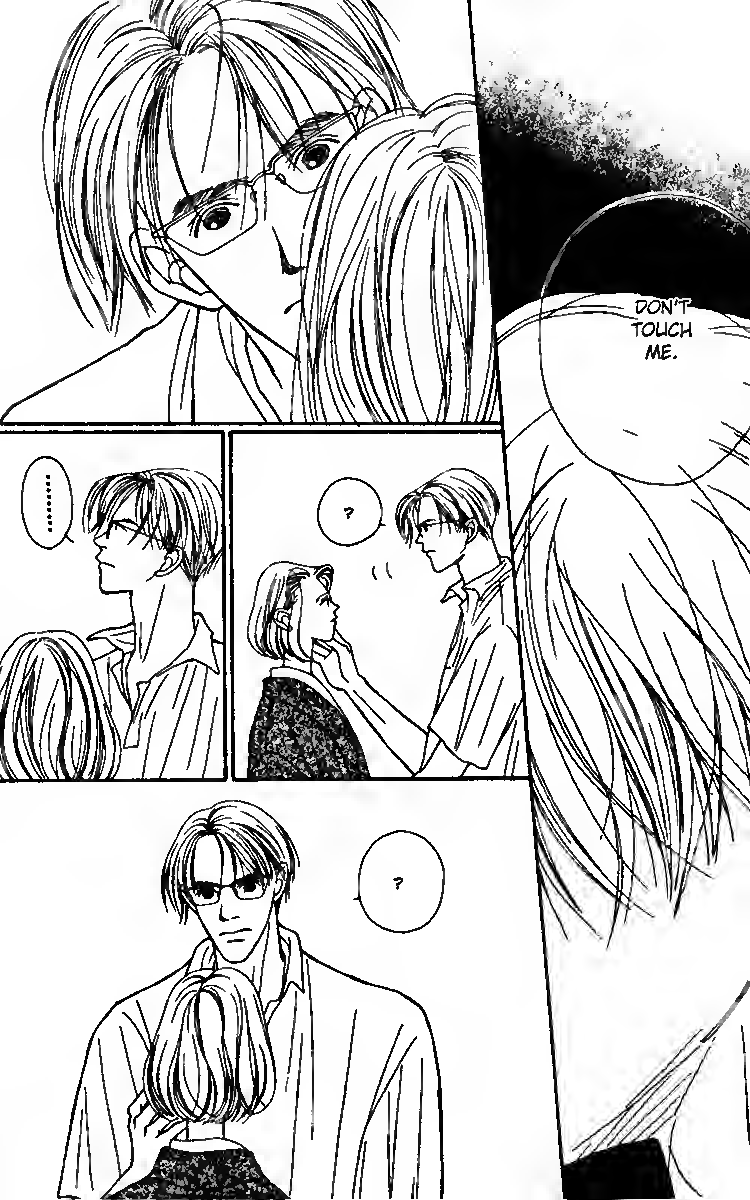

RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
CAN'T SLEEP..?

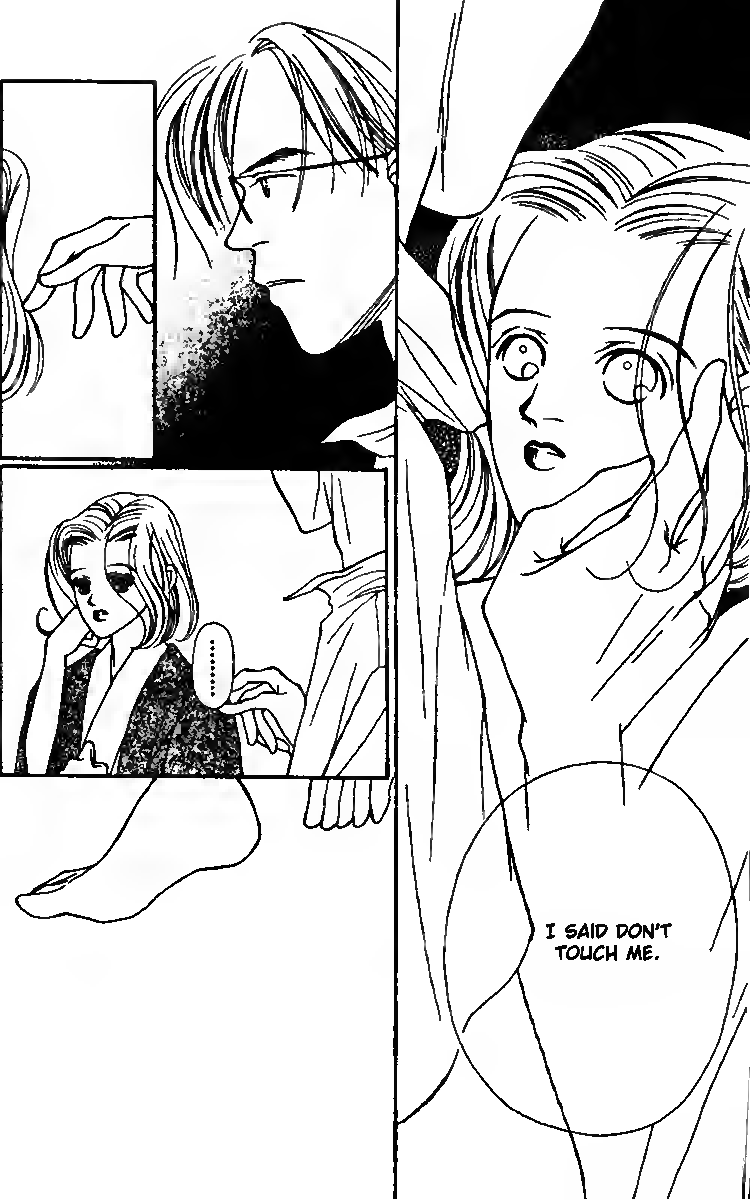
STAYING UP LATE IS IT YOUR WORK?
SOMETHING LIKE THAT.
YES.
YES, I DON'T KNOW WHY.
HINOYAMA-SAN TOO? I SAW THE LIGHT WAS ON
HOW AWFUL WORKING EVEN ON A DAY LIKE THIS
YOUR MOTHER DISAPPROVED AND COMPLAINED TO YOU ABOUT MY DECISION, DIDN'T SHE?
HN HN HN, HMM..
SPEAKING OF WORK, I MUST HAVE CAUSED YOU A LOT OF TROUBLE LATELY.
IT'S ALRIGHT. I'VE FORGOTTEN ABOUT IT. WOULD YOU LIKE SOMETHING TO DRINK?

SEEING YOUR SMILES TODAY IS A NICE CHANGE
YOU'VE BEEN LOOKING QUITE LISTLESS LATELY

Twitch




DON'T TOUCH ME.
.....
?
?


I SAID DON'T TOUCH ME.

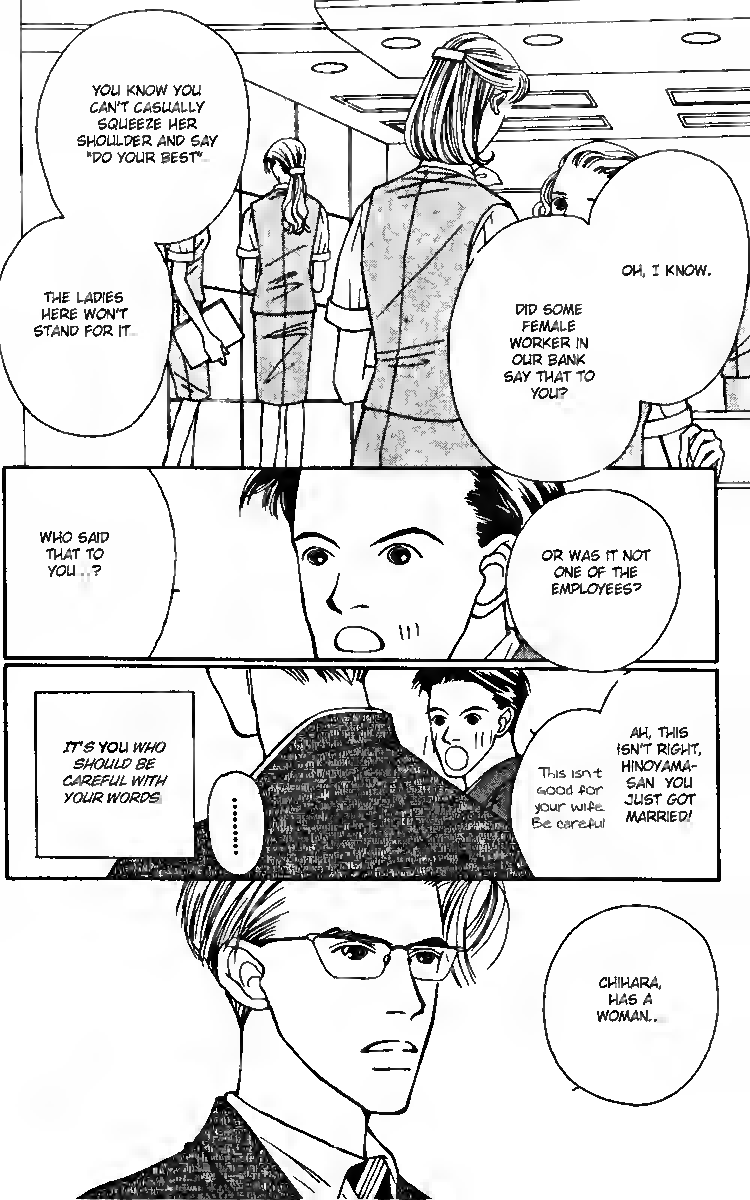
ND
I WON'T REGISTER A MARRIAGE CERTIFICATE WITH YOU.
GOOD NIGHT.

Scanned & Translated by : Chihaya
Cleaned by : Farida
Proof-Read by : Maverick
Edittes by : Sunaba
Quality checked by : Kilimanjaro

Fukuyadō Honpo
福堂本舗
The Path That
I Chose (2)

DON'T TOUCH IT.
kya
clatter
clang
You'll dirty your clothes
I'LL DO IT. SO DON'T TOUCH, OKAY?
HE DROPPED IT?
DON'T WORRY... WE'LL TAKE CARE OF IT.

TYKE TYKE
YES?
CHIHARA.
.....
HAS A WOMAN EVER SAID "DON'T TOUCH ME" TO YOU?
A MARRIED COUPLE, ACTUALLY.
NOT PARTICULARLY RELATED.
A WOMAN? WHAT KIND OF RELATIONSHIP ARE WE SPEAKING OF?
!!


YOU KNOW YOU CAN'T CASUALLY SQUEEZE HER SHOULDER AND SAY "DO YOUR BEST"
THE LADIES HERE WON'T STAND FOR IT
OH, I KNOW.
DID SOME FEMALE WORKER IN OUR BANK SAY THAT TO YOU?
WHO SAID THAT TO YOU...?
OR WAS IT NOT ONE OF THE EMPLOYEES?
IT'S YOU WHO SHOULD BE CAREFUL WITH YOUR WORDS
.....
This isn't good for your wife. Be careful!
AH, THIS ISN'T RIGHT, HINOYAMA-SAN YOU JUST GOT MARRIED!
CHIHARA, HAS A WOMAN..

EVER SAID TO YOU "I WON'T REGISTER A MARRIAGE CERTIFICATE WITH YOU"?
.....
WHY DID SHE SAY THAT?
SHE WAS FINE EARLIER. SHE EVEN SMILED.
DID I DO SOMETHING TO TICK HER OFF?
.....
HINOYAMA-SAN WAS SPINNING YARN WITH THE POSSIBILITIES.
But I thought she'd be okay with me on our wedding night.
I, MYSELF, DIDN'T EVEN HOLD HER HAND.
I KNOW SHE DOESN'T HAVE MUCH EXPERIENCE WITH MEN.
OR WAS IT ALL A LIE? OR MAYBE SHE'S JUST SHY?
AH...

O..
O..
O..
ONII
...
ONII-SAN
ONII...
HANA, YOU...
ARE YOU GOING HOME?
GOSH, AND I PRACTICED SO MUCH YESTERDAY...
DON'T LET IT UPSET YOU TOO MUCH.
FUKUYOSHI, SEE YOU LATER
YEAH, SEE YOU

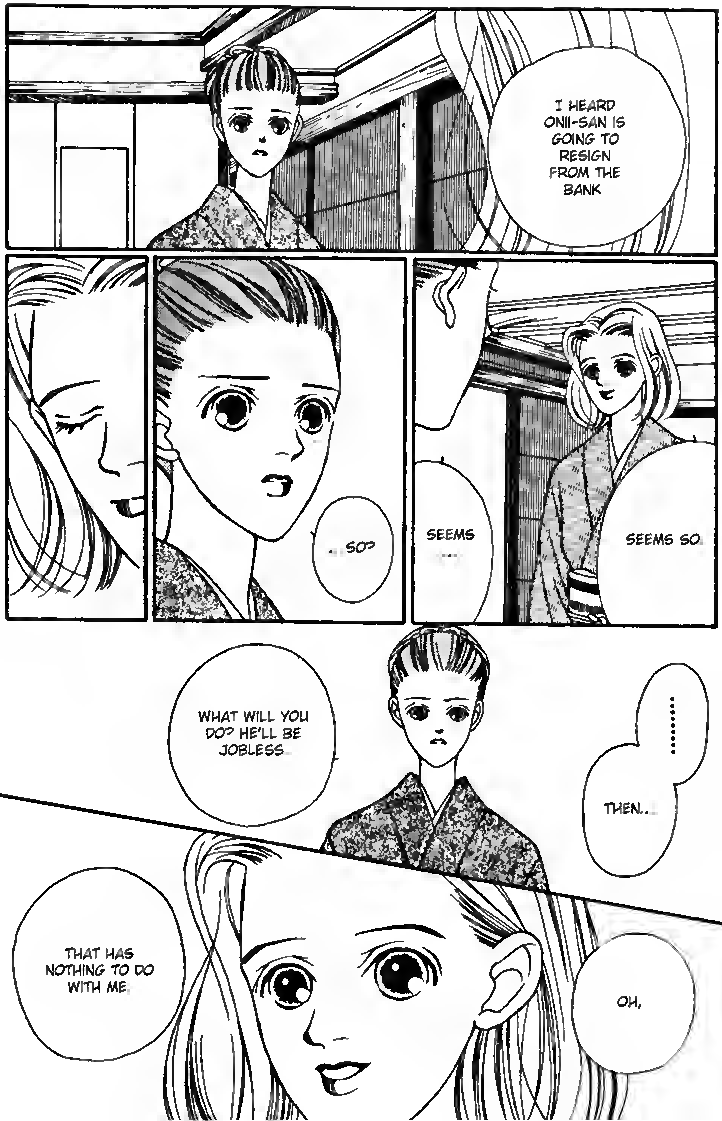
.....
I WON'T. THANKS.
OH...
IT'S NOTHING SERIOUS
DID SOMETHING HAPPEN AT SCHOOL?
THERE IS THIS ONE TEACHER I DON'T LIKE.
HE'S ALWAYS VERY RUDE AND SOMETIMES HE TOUCHES THE GIRLS' SHOULDERS.
NONE OF THE GIRLS LIKE HIM
I WAS THE UNLUCKY ONE TODAY.
UNLUCKY?
HE TOUCHED MY SHOULDERS IN THE CLASSROOM
AND SAID "FOR FUKUYOSHI, I CAN ONLY TOUCH HER SHOULDERS WHILE SHE'S SITTING."
AND HE KEPT TOUCHING AND KNEADING MY SHOULDER.
IT'S DISGUST-ING!

SO I WAS IN A BAD MOOD ALL DAY
WHO WOULD WANT SOMEONE THEY HATE TO TOUCH THEM?
YEAH
SOMEONE YOU HATE..
"DON'T TOUCH ME."

AH, NOTHING YOU SHOULD TELL YOUR MOM BEFORE THINGS GET WORSE.
I WILL
HINOYAMA-SAN?
THAT'S TRUE.
HINO YAMA
THIS IS DEFINITELY NO GOOD, OKAMURA-SAN.

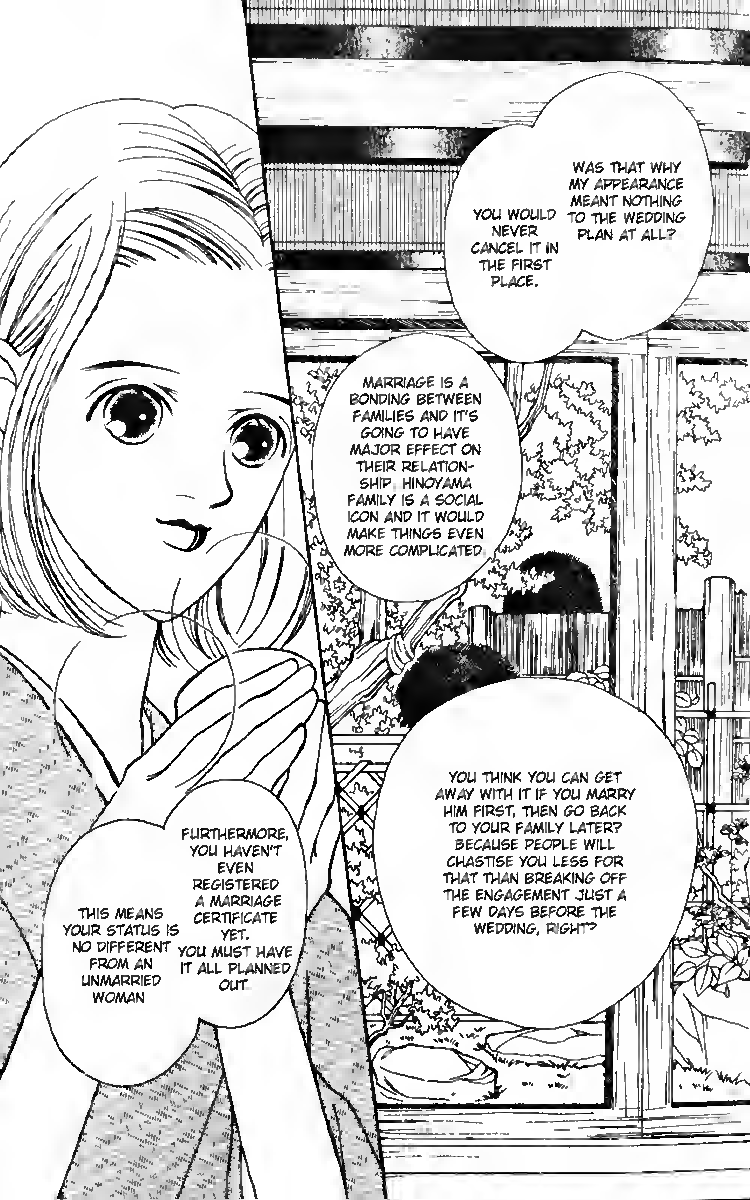
I'M THE ONE WHO SHOULD BE COMPLAINING
YOU WON'T LET ME DO ANY HOUSEWORK
WHAT AM I TO DO ALL DAY?
I KNOW HINA-SAN'S VERY SKILLED AT THIS
BUT THIS IS MY JOB
WOULDN'T IT BE FASTER WITH TWO PEOPLE?
THAT WON'T DO
DING DONG
!
THUD
THUD
.....
YOU'RE THE LADY OF THE HOUSE.
SIT HERE AND ENJOY YOUR TEA.

Okamura-san enjoys teasing me.
OH,
SATOKO-SAN.
YES, HELLO?
SLIDE
Lost my physical strength.
HELLO.
ONII-SAN ISN'T BACK YET?
WHY DON'T YOU WAIT A WHILE? HE SHOULD BE HOME SOON.
.....


I HEARD ONII-SAN IS GOING TO RESIGN FROM THE BANK
SEEMS SO.
SEEMS ...
...SO?
THEN...
.....
WHAT WILL YOU DO? HE'LL BE JOBLESS.
OH,
THAT HAS NOTHING TO DO WITH ME.

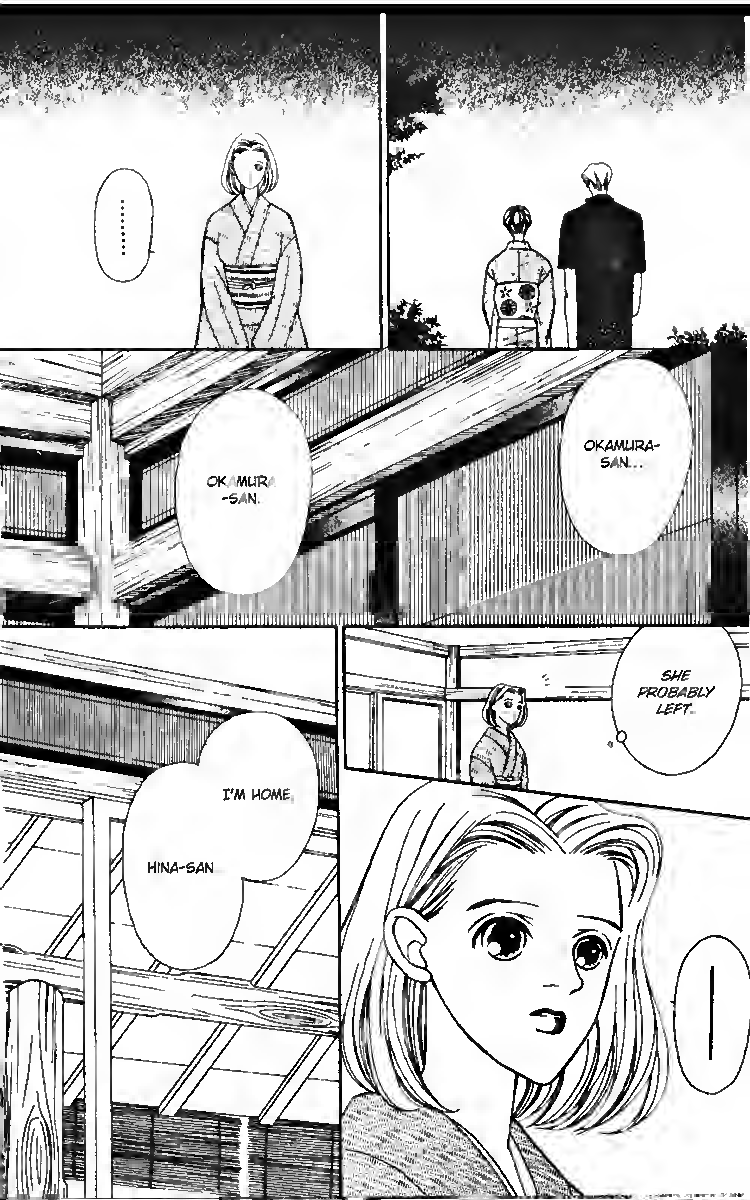
AREN'T YOU WORRIED ABOUT ONII-SAN AT ALL?
.....
AM I THE ONLY ONE MAKING CONVERSATION HERE?
DON'T LOVE ONII-SAN AT ALL?
DIDN'T YOU MARRY ONII-SAN OUT OF LOVE?
I MAY SHOW MY FACE HERE BUT THAT WON'T MAKE ME THE BRIDE OF THE HOUSE
IF YOU LOVE HIM, WHY AREN'T YOU MORE CONCERNED?
OR PERHAPS, YOU..

SAYING SOMETHING LIKE IT HAS NOTHING TO DO WITH YOU— THEN WHY DID YOU MARRY HIM?
WAS IT AMBITION?
OR TO REPAY SOMEONE?
FOR THE STATUS?
OR HIS MONEY?
OR FEAR OF THE SCANDAL IF YOU BROKE OFF THE ENGAGEMENT?
KYOTO PEOPLE RE ALL LIKE THIS JUMPING THROUGH A LOT OF HOOPS JUST TO SAVE FACE.
JUST AS I'D EXPECT OF A LADY WITH A GOOD REPUTATION.

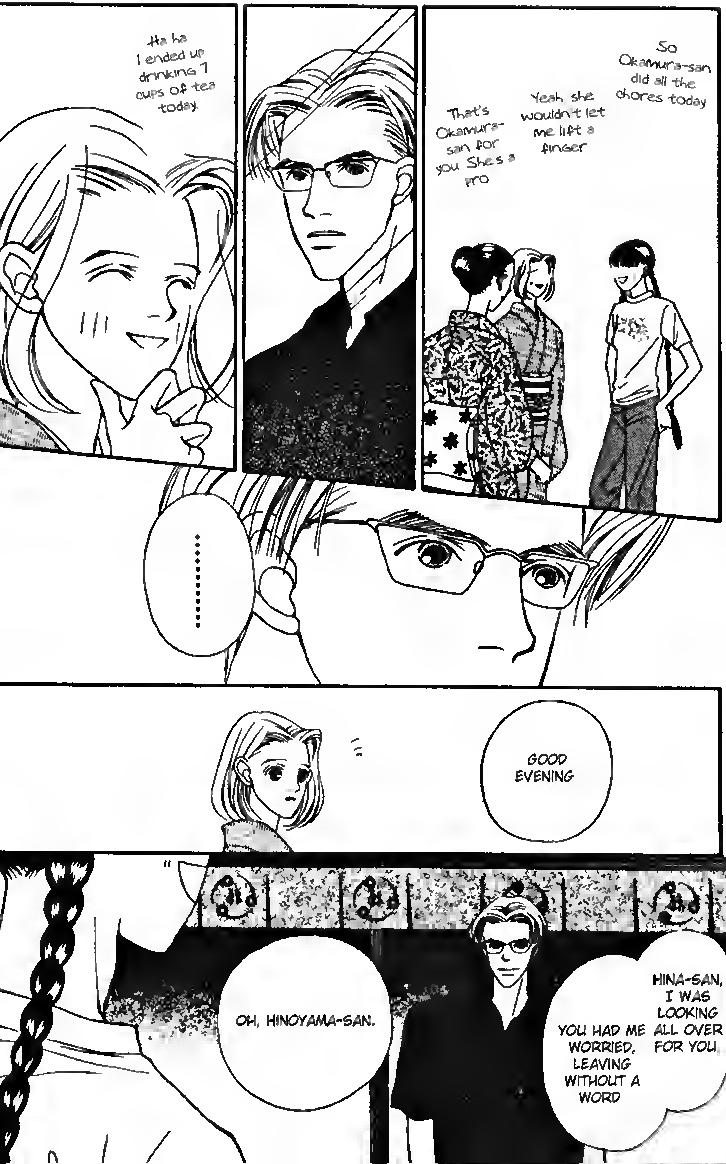

WAS THAT WHY MY APPEARANCE MEANT NOTHING TO THE WEDDING PLAN AT ALL?
YOU WOULD NEVER CANCEL IT IN THE FIRST PLACE.
MARRIAGE IS A BONDING BETWEEN FAMILIES AND IT'S GOING TO HAVE MAJOR EFFECT ON THEIR RELATIONSHIP. HINOYAMA FAMILY IS A SOCIAL ICON AND IT WOULD MAKE THINGS EVEN MORE COMPLICATED.
YOU THINK YOU CAN GET AWAY WITH IT IF YOU MARRY HIM FIRST, THEN GO BACK TO YOUR FAMILY LATER? BECAUSE PEOPLE WILL CHASTISE YOU LESS FOR THAT THAN BREAKING OFF THE ENGAGEMENT JUST A FEW DAYS BEFORE THE WEDDING, RIGHT?
FURTHERMORE, YOU HAVEN'T EVEN REGISTERED A MARRIAGE CERTIFICATE YET. YOU MUST HAVE IT ALL PLANNED OUT.
THIS MEANS YOUR STATUS IS NO DIFFERENT FROM AN UNMARRIED WOMAN

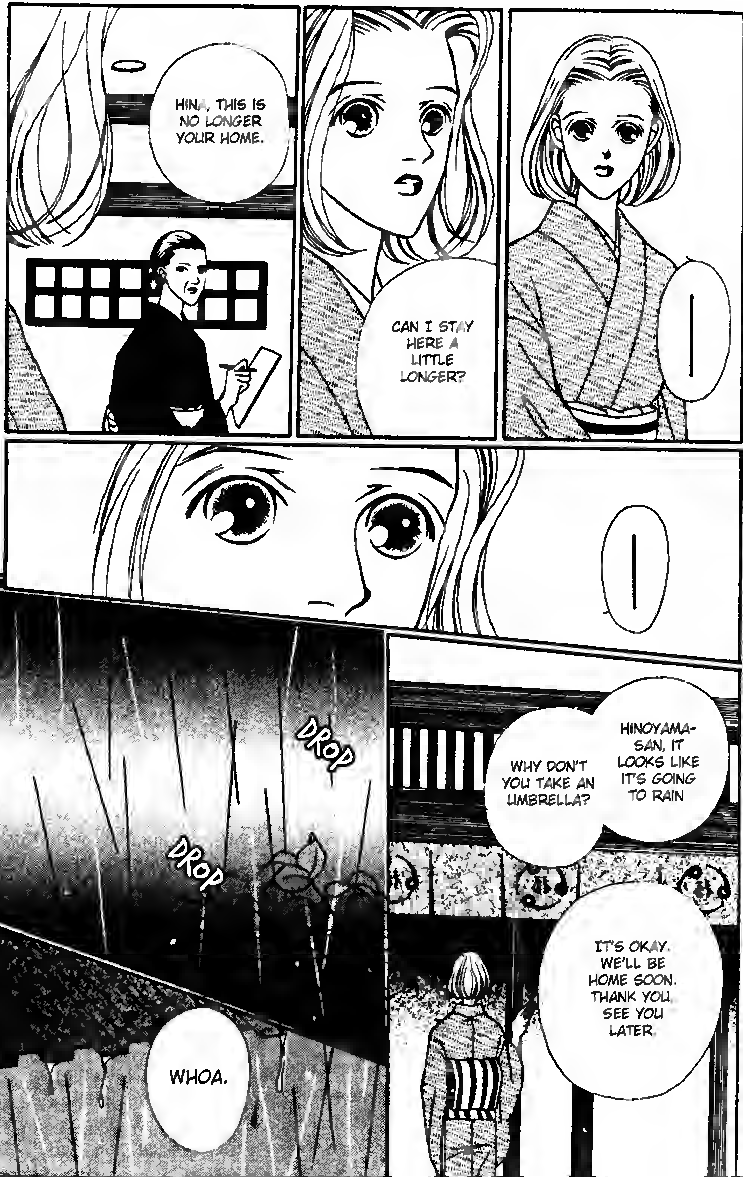
SATOKO
YES, SHE'S WITH HINA-SAN
SATOKO IS HERE?
THANK YOU FOR YOUR WORK, OKAMURA-SAN
I'LL BE TAKING MY LEAVE
EXCUSE ME
I'LL BE WORRYING OTHERS IF I DON'T RETURN SOON

WHY DON'T YOU WALK HER HOME?
WELCOME HOME.
I'LL STOP BY AGAIN SOMETIME.
IT'S DARK OUTSIDE.
SATOKO, I'LL GET CHANGED. WAIT HERE.

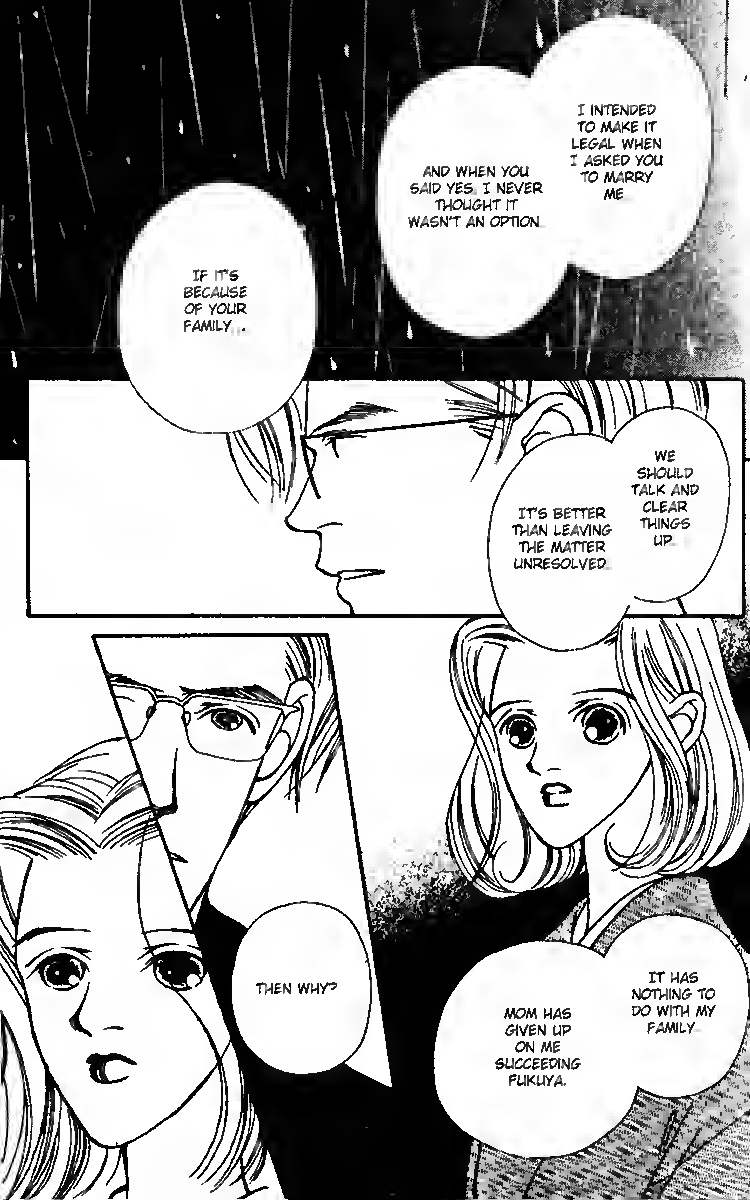

.....
OKAMURA-SAN...
OKAMURA-SAN.
SHE PROBABLY LEFT.
I'M HOME.
HINA-SAN
I

HINA-SAN
SLIDE
HINA-SAN
.....
FUKUOKA
Come on tell me more
Oh Arare keep your voice down

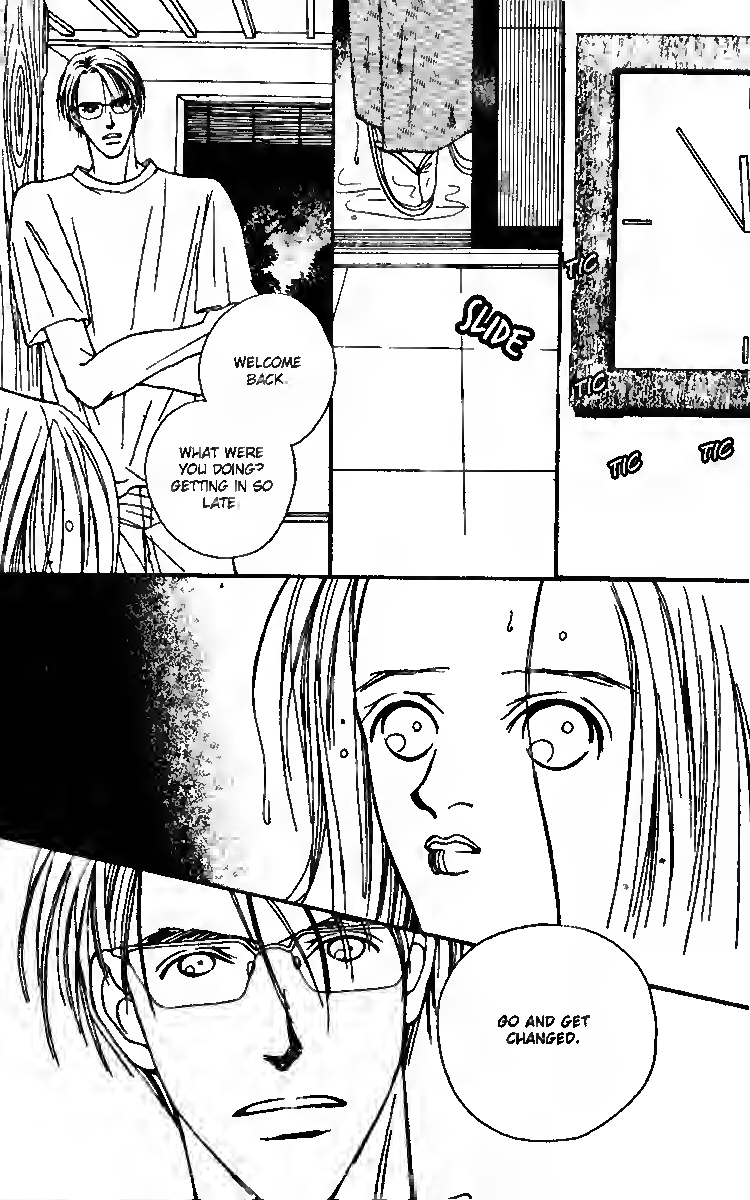

Ha ha I ended up drinking 7 cups of tea today.
So Okamura-san did all the chores today
Yeah, she wouldn't let me lift a finger
That's Okamura-san for you. She's a pro
.....
GOOD EVENING
OH, HINOYAMA-SAN.
HINA-SAN, I WAS LOOKING ALL OVER FOR YOU.
YOU HAD ME WORRIED, LEAVING WITHOUT A WORD


HINA, THIS IS NO LONGER YOUR HOME.
CAN I STAY HERE A LITTLE LONGER?
I
I
DROP
DROP
WHOA.
HINOYAMA-SAN, IT LOOKS LIKE IT'S GOING TO RAIN
WHY DON'T YOU TAKE AN UMBRELLA?
IT'S OKAY. WE'LL BE HOME SOON. THANK YOU. SEE YOU LATER.

LET'S WAIT HERE UNTIL THE RAIN GETS LIGHTER.
WE REALLY SHOULD HAVE BORROWED AN UMBRELLA
HINA-SAN
WHY WON'T YOU REGISTER A MARRIAGE CERTIFICATE WITH ME?


I INTENDED TO MAKE IT LEGAL WHEN I ASKED YOU TO MARRY ME
AND WHEN YOU SAID YES, I NEVER THOUGHT IT WASN'T AN OPTION.
IF IT'S BECAUSE OF YOUR FAMILY...
WE SHOULD TALK AND CLEAR THINGS UP.
IT'S BETTER THAN LEAVING THE MATTER UNRESOLVED.
IT HAS NOTHING TO DO WITH MY FAMILY.
MOM HAS GIVEN UP ON ME SUCCEEDING FUKUYA.
THEN WHY?

YOU'LL GET WET. COME HERE...
I'M FINE.
.....
I'D RATHER BE WET
IF I HAVE TO BE NEAR YOU,
I'LL BORROW AN UMBRELLA FROM A HOUSE AROUND HERE
PLEASE WAIT HERE


WELCOME BACK.
WHAT WERE YOU DOING? GETTING IN SO LATE.
SLIDE
TIC
TIC
TIC
TIC
GO AND GET CHANGED.

DRIP
!
grab
badump
badum

rustle
WE'RE MARRIED. NOBODY WILL SAY ANYTHING.
STAND STILL.
WHAT'RE YOU DOING?
T/N Obi = Kimono sash
IT TAKES A LOT OF FORCE TO UNTIE ONE, DOESN'T IT?
A WET OBI* IS VERY STIFF

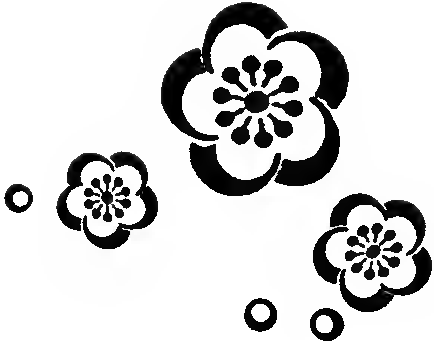
rustle
THANKS.
THAT'S QUITE ENOUGH.

CLOSES
.....
rustle
rustle
rustle
rustle
rustle

rustle

EACH TIME THE WET KIMONO RUSTLED AND WAS TAKEN OFF LAYER BY LAYER,
ONEE-CHAN'S FIGURE WOULD REFLECT THE LAMP LIGHT, CREATING A WILLOWY SILHOUETTE
FLICKERING IN THE HAZY DARKNESS
THE OTHER SIDE OF THE BAMBOO SCREEN WAS LIT DIMLY.

AND INCREDIBLY AROUSING TO HINOYAMA-SAN'S FEELING
THE ALLURING SCENT WAS AS IF INVITING



Fukuyadou Honpo

by YUCHI Yayoi

Scanned by : Chihaya
Cleaned by : Patalita
Translated by : Chihaya
Proof-read by : Maverick
Edited by : Sumako
Quality checked by : Kitimarian

FukuyaDouHonpo
福家堂本舗
The path that I chose (3)

chirp
chirp
GOOD MORNING, OKAMURA-SAN
GOOD MORNING DIDN'T IT JUST POUR DOWN LAST NIGHT?
IT DID.
.....
ERM.. KAORU-SAN.
YES?

EH?
I HAVEN'T SEEN HER TODAY.
IS HINA-SAN ALRIGHT?
IT'S FINE IF SHE'S STILL SLEEPING, BUT I CAN'T HELP BUT WORRY.
WHEN I ARRIVED YESTERDAY, SHE WAS ALREADY IN THE KITCHEN.
SLIDE
IT'S ONLY BEEN A COUPLE DAYS AND YOU'VE ALREADY NEGLECTED YOUR WIFE. BE CAREFUL, SHE MIGHT BE UPSET.
THIS WON'T DO, KAORU-SAN. HOW COULD YOU NOT
YOU'RE SLEEPING IN THE SAME ROOM? WASN'T SHE BY YOUR SIDE?

.....
OPENS A LITTLE
HINA-SAN, IS EVERYTHING ALL RIGHT?
HINA-SAN
AH, SORRY
HINA...

I'LL GET UP RIGHT AWAY
I THINK I HAVE A FEVER
I'M AWAKE NOW
I'LL TELL OKAMURA-SAN TO TAKE CARE OF EVERYTHING. DON'T WORRY.
IT'S OKAY. YOU SHOULD GO BACK TO SLEEP.
.....
I'M FINE.
PLEASE JUST LEAVE.

I'M LEAVING HER IN YOUR CARE.
SHE HAS A FEVER?
SHE WAS CAUGHT IN THE RAIN YESTERDAY MAYBE A COLD
PLEASE CALL A DOCTOR TO CHECK ON HER, WOULD YOU?
I'LL COME HOME EARLY TODAY. PLEASE KEEP HER COMPANY UNTIL I'M BACK.
EH? OH, SURE.

HIGASHINO-SAN, YOU KNOW
I HEARD THEY GOT DIVORCED
DIVORCED? DIDN'T THEY GET MARRIED JUST LAST MONTH?
YEAH. BUT IT LOOKS LIKE THE CONFLICT HAD BEEN BREWING LONG BEFORE THAT.
CONFLICT?
.....
THERE WAS ANOTHER WOMAN INVOLVED.
OR RATHER... HE DIDN'T MAKE A CLEAN BREAK FROM THAT WOMAN.
TOO BAD HIS WIFE DISCOVERED IT.

WOMEN ARE SENSITIVE, ESPECIALLY A SERIOUS PERSON LIKE HIS WIFE.
ONCE SHE FELT SHE COULDN'T TRUST HIGASHINO-SAN WITH ALL HER HEART ANYMORE, SHE STARTED RESENTING HIM.
THAT KIND OF PERSON, ONCE SHE FELT BETRAYED, WOULD NEVER OPEN UP TO HIM AGAIN.
THEY FILED FOR DIVORCE AFTER ONLY A MONTH.
Now he's just a poor guy with failed marriage.
.....
IS YOUR WIFE HEADSTRONG TOO, HINOYAMA-SAN?
NO.
BUT SHE DOES TAKE THINGS SERIOUSLY

I'M SINGLE. IT'S NOT MY PROBLEM YET.
I DON'T SUPPOSE THERE'S A PROBLEM BETWEEN YOU TWO?
AREN'T YOU A LITTLE TOO CHEERFUL WITH THIS TOPIC?
OKAMURA-SAN?
HOW IS HINA-SAN?
DID YOU SEND FOR A DOCTOR?
I SEE WHAT DID HE SAY?
.....
NOT
A COLD . ?!

YES, THAT'S WHAT THE DOCTOR SAID.
NO COLD SYMPTOMS, JUST A FEVER.
HE RECOMMENDED A PROPER CHECK-UP AT THE HOSPITAL.
.....
BUT HINA-SAN WAVED HIM OFF SAYING IT WASN'T A BIG DEAL
I
I SEE I'M COMING HOME NOW.
THANK YOU FOR EVERYTHING.

HOW IS SHE DOING? IS IT SERIOUS?
DON'T WORRY THIS HAPPENS ALL THE TIME SHE'LL BE FINE SOON
ALL THE TIME...?
WHAT A JOKE ONEE-CHAN KNOWS NOTHING ABOUT YOU, AND YOU KNOW NOTHING ABOUT HER, EITHER
CLACK

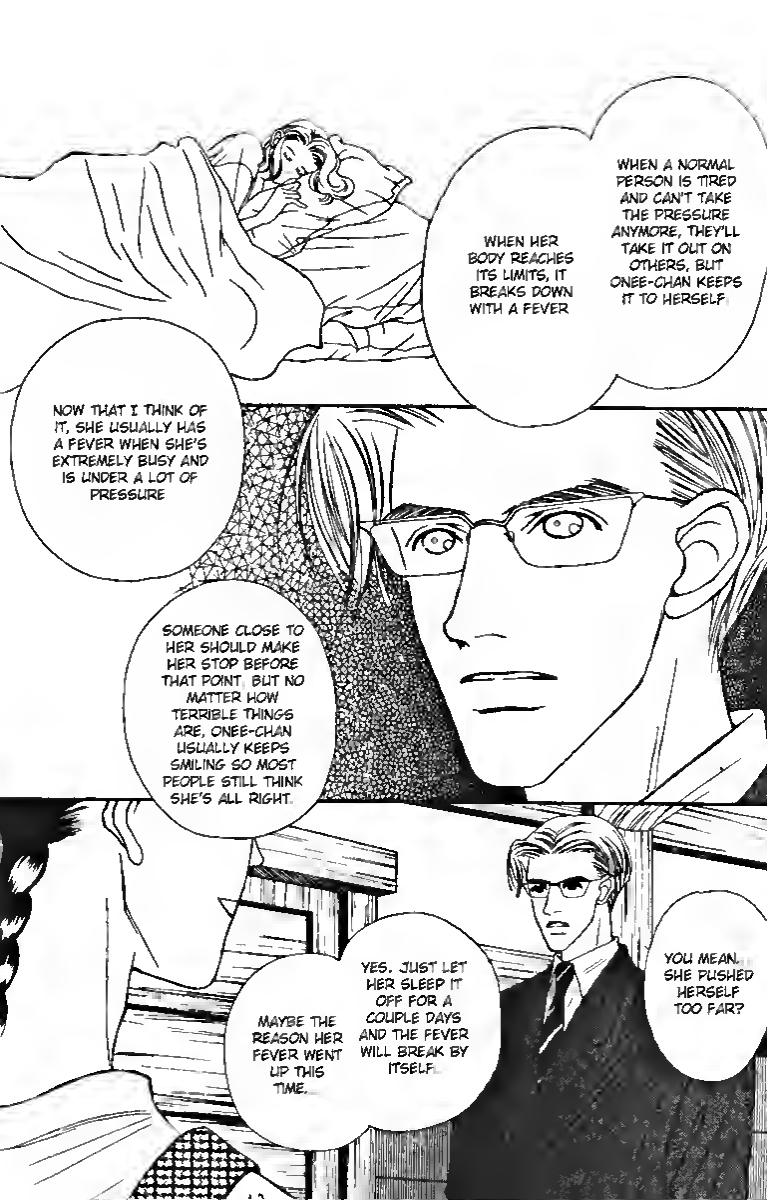
PERK
WELCOME HOME
OH, YOU'RE ALREADY HERE
SORRY FOR TROUBLING YOU
HINO
SLIDE
I'M HOME
NOT AT ALL. WHEN YOU CALLED, MOM AND ARARE-CHAN WERE VERY BUSY,
SO I CAME ALONE
IS THAT SO? AND OKAMURA-SAN?
ONEE-CHAN SENT HER HOME.

HINA-SAN, HOW ARE YOU FEELING NOW?
.....
WELCOME HOME. I'M MUCH BETTER THANK YOU
.....
LET'S GET YOU TO THE HOSPITAL TOMORROW
THERE IS NO NEED REALLY
WHY DO THEY HAVE TO TALK THROUGH THE DOOR? WHAT A STRANGE MARRIED COUPLE.

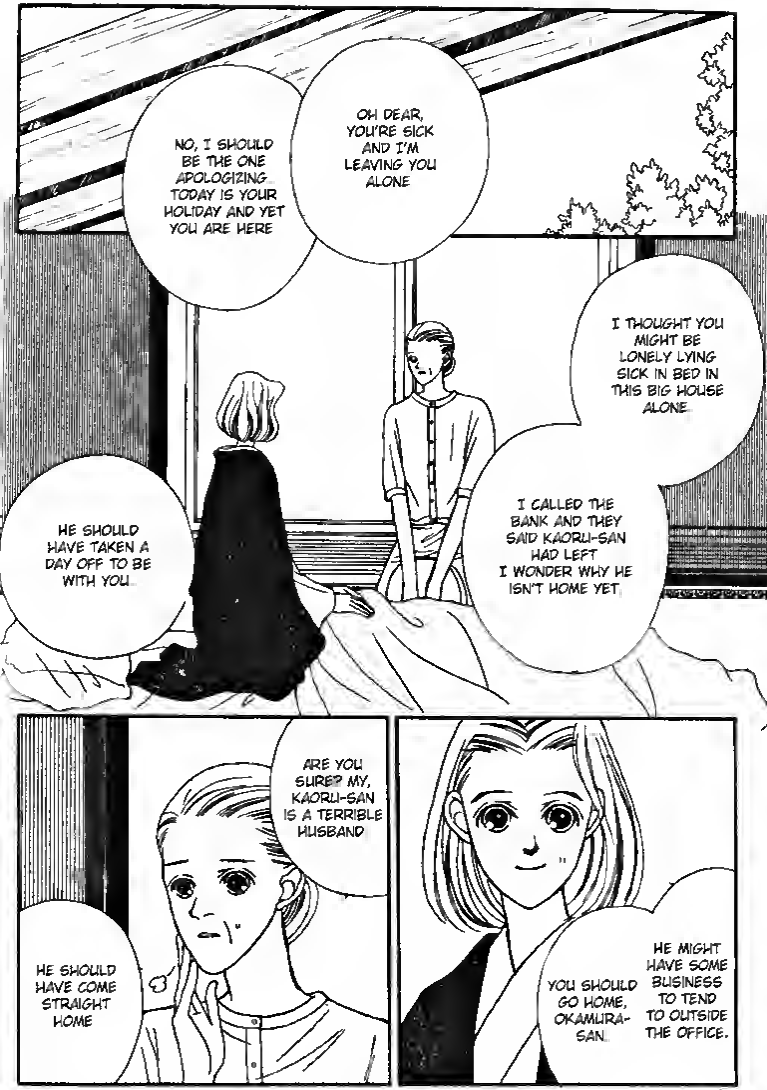
SURE.
CAN YOU GET ME SOME WATER?
HANA, ARE YOU THERE?
YES
HANA-CHAN.
IS HINA-SAN SICK?
YOU MENTIONED THAT DAY SHE OFTEN HAS A FEVER.

N-NO! SHE DOESN'T HAVE A SERIOUS ILLNESS OR ANYTHING.
YOU KNOW IF SHE IS, WE SHOULD...
BELIEVE ME SHE'S FINE. I ASKED ARARE-CHAN BEFORE TOO
.....

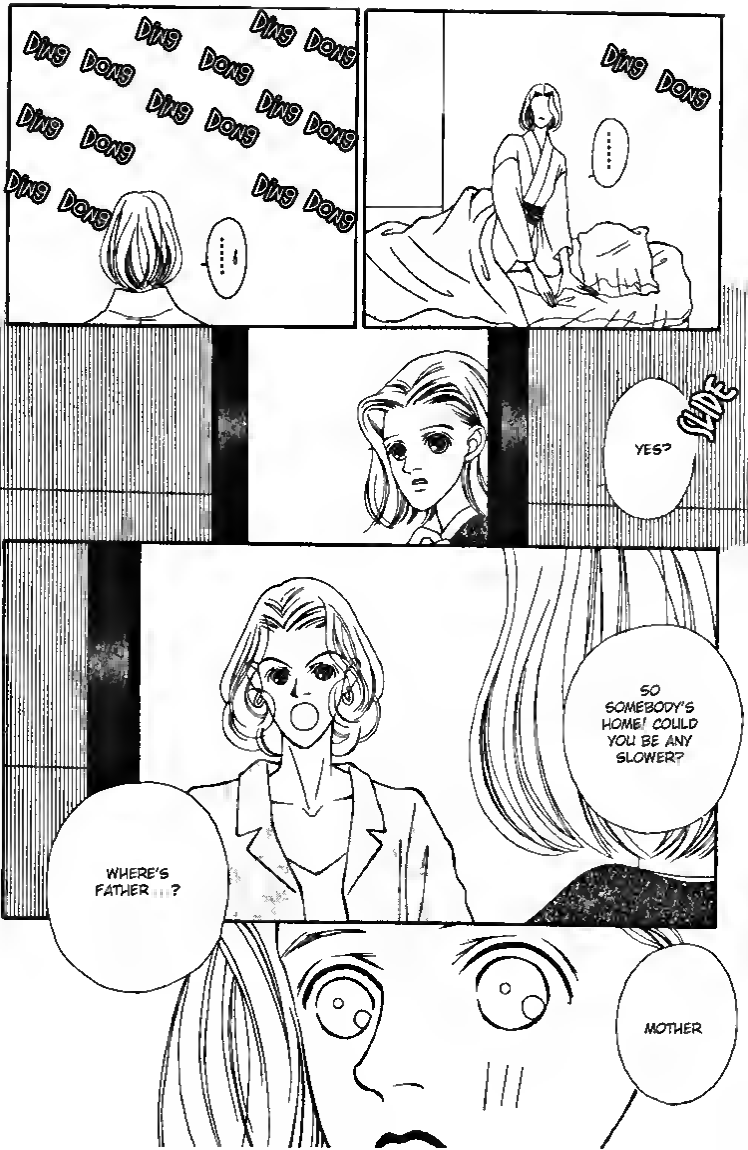
THE CAUSE ISN'T PHYSICAL IT'S MORE LIKELY THE RESULT OF THE PRESSURE SHE'S UNDER
MOM TOOK HER TO THE HOSPITAL BUT THE DOCTOR ASSURED US THERE WAS NOTHING WRONG
EVER SINCE SHE WAS A CHILD, ONEE-CHAN WILL OCCASIONALLY HAVE A HIGH FEVER


WHEN A NORMAL PERSON IS TIRED AND CAN'T TAKE THE PRESSURE ANYMORE, THEY'LL TAKE IT OUT ON OTHERS, BUT ONEE-CHAN KEEPS IT TO HERSELF.
WHEN HER BODY REACHES ITS LIMITS, IT BREAKS DOWN WITH A FEVER.
NOW THAT I THINK OF IT, SHE USUALLY HAS A FEVER WHEN SHE'S EXTREMELY BUSY AND IS UNDER A LOT OF PRESSURE.
SOMEONE CLOSE TO HER SHOULD MAKE HER STOP BEFORE THAT POINT. BUT NO MATTER HOW TERRIBLE THINGS ARE, ONEE-CHAN USUALLY KEEPS SMILING SO MOST PEOPLE STILL THINK SHE'S ALL RIGHT.
YOU MEAN... SHE PUSHED HERSELF TOO FAR?
YES. JUST LET HER SLEEP IT OFF FOR A COUPLE DAYS AND THE FEVER WILL BREAK BY ITSELF.
MAYBE THE REASON HER FEVER WENT UP THIS TIME...

BUT THEN AGAIN, EVERYTHING WAS PLANNED OUT IN ADVANCE THERE WASN'T MUCH TO DO BEFORE THE WEDDING ISN'T THAT STRANGE?
...UHM, I WAS ABOUT TO SAY THAT THE MARRIAGE PREPARATION EXHAUSTED HER.
?
.....
THANK YOU.
WELL I'LL GO GET THE WATER SHE ASKED FOR.
MAYBE ONLY A BRIDE CAN UNDERSTAND THE PRESSURE SHE'S UNDER?
BUT ONEE-CHAN KEEPS IT TO HERSELF.
.....


NO, I SHOULD BE THE ONE APOLOGIZING TODAY IS YOUR HOLIDAY AND YET YOU ARE HERE
OH DEAR, YOU'RE SICK AND I'M LEAVING YOU ALONE
I THOUGHT YOU MIGHT BE LONELY LYING SICK IN BED IN THIS BIG HOUSE ALONE
I CALLED THE BANK AND THEY SAID KAORU-SAN HAD LEFT I WONDER WHY HE ISN'T HOME YET
HE SHOULD HAVE TAKEN A DAY OFF TO BE WITH YOU
ARE YOU SURE? MY, KAORU-SAN IS A TERRIBLE HUSBAND
HE SHOULD HAVE COME STRAIGHT HOME
HE MIGHT HAVE SOME BUSINESS TO TEND TO OUTSIDE THE OFFICE.
YOU SHOULD GO HOME, OKAMURA-SAN.

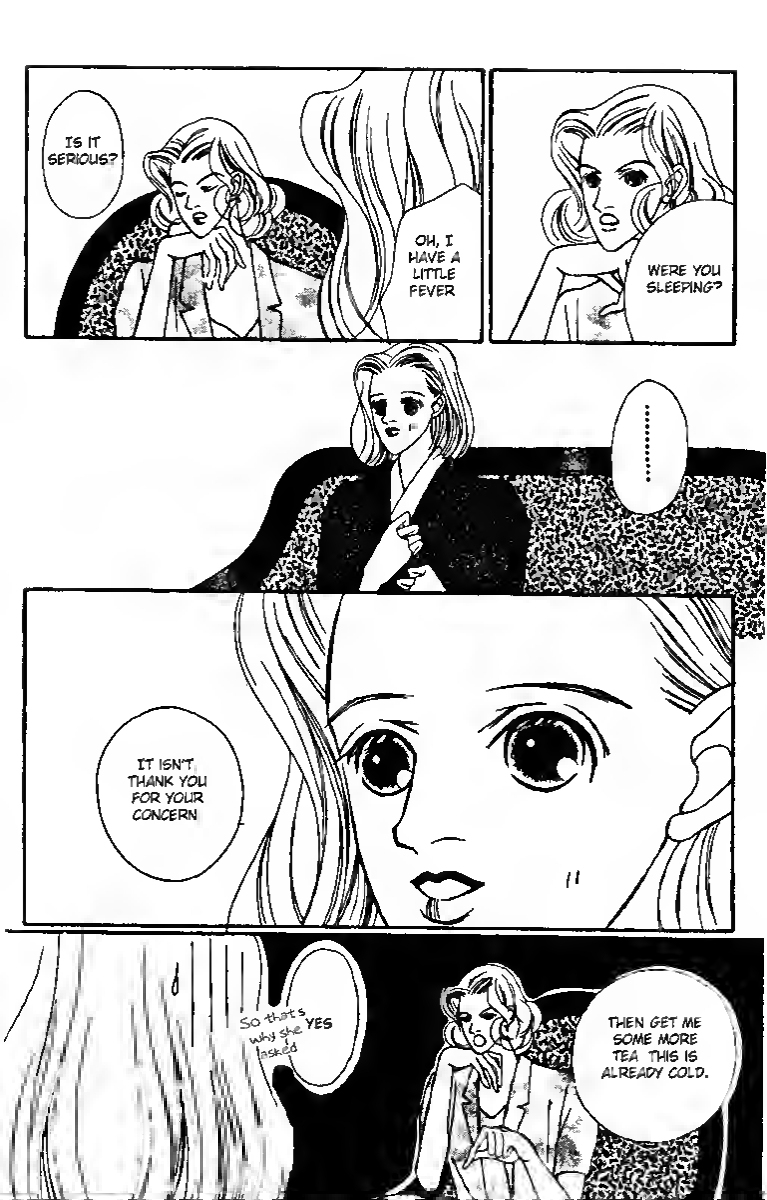
Ding Dong


DING DONG
DING DONG
DING DONG
DING DONG
DING DONG
DING DONG
DING DONG
DING DONG
DING DONG
.....
.....
SLIDE
YES?
SO SOMEBODY'S HOME! COULD YOU BE ANY SLOWER?
WHERE'S FATHER...?
MOTHER

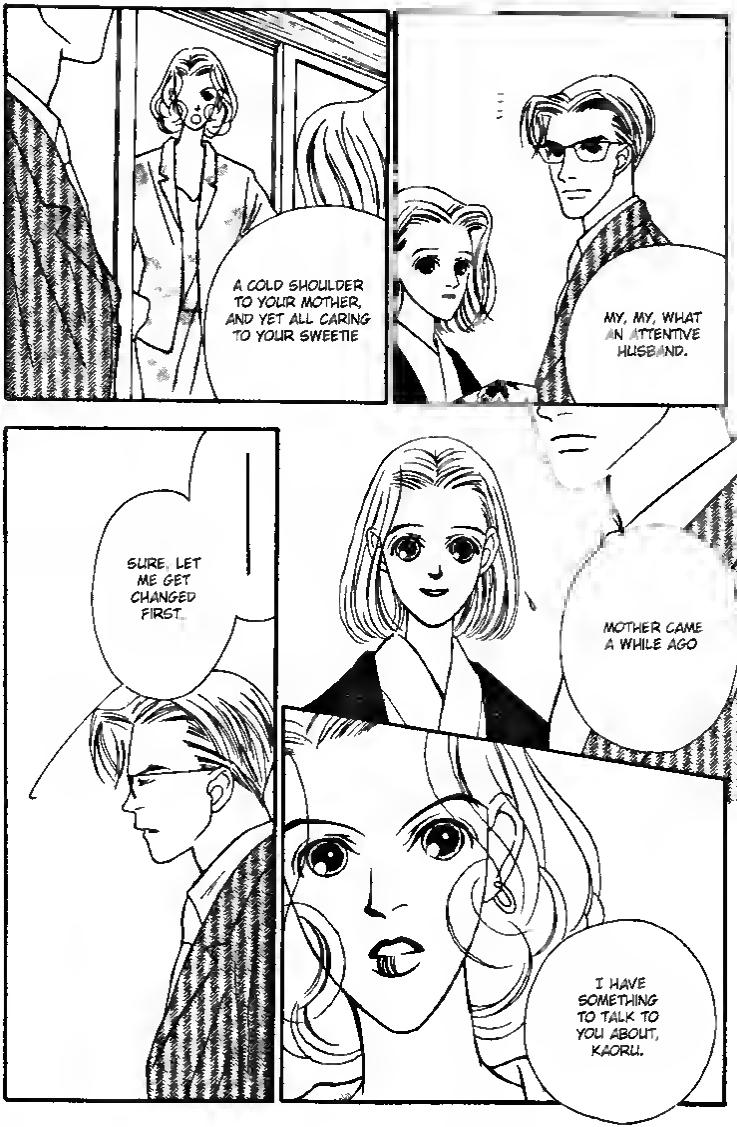
I'M SORRY YOU MISSED THE WEDDING.
WHY ARE YOU HERE?
.....
HE... UHM...
OH, THERE WAS A WEDDING?
WHATEVER, SO YOU'RE FAMILY NOW.
WHERE'S FATHER?
READ NEWSPAPERS MUCH?
.....
UHM... DID SOMETHING SERIOUS HAPPEN?
F...THER ...!

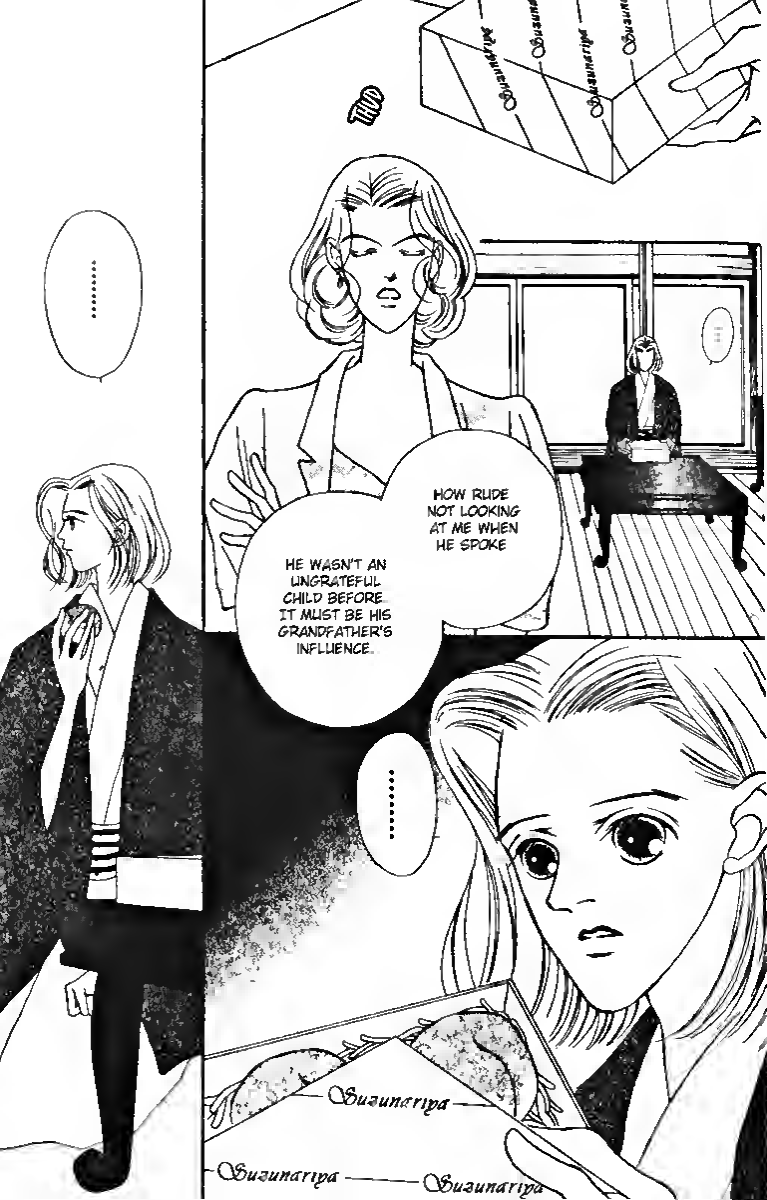
"TOKYUU'S MD, MR KOBAYASHI, RELOCATES TO SUZUNARIYA"
ON THE 10TH OF THIS MONTH, SUZUNARIYA DEPARTMENT STORE ANNOUNCED THE ADDITION OF MR KOBAYASHI IFUMI AND WELCOMED HIM TO THE BOARD OF DIRECTORS
MR. KOBAYASHI ONCE PROPOSED A MASSIVE RE-ORGANIZATION PLAN FOR TOKYUU DEPARTMENT STORE, AIMING FOR COMPANY MODERNIZATION WHICH WAS EXPECTED TO CREATE MORE MANAGERIAL FLEXIBILITY
HOWEVER, THE TOKYUU GROUP REFUSED TO REFORM ITS CURRENT ADMINISTRATIVE STYLE THIS CAST CONSIDERABLE DOUBT ON THE EFFECTIVENESS OF THE PLAN
THE GROUP SEEMS TO EXPECT BIG THINGS FROM MR. KOBAYASHI
EXPANDING ITS BRANCHES IN TOKYO, THE SUZUNARIYA GROUP ENVISIONS A RAISE IN ITS MARKET SHARE.

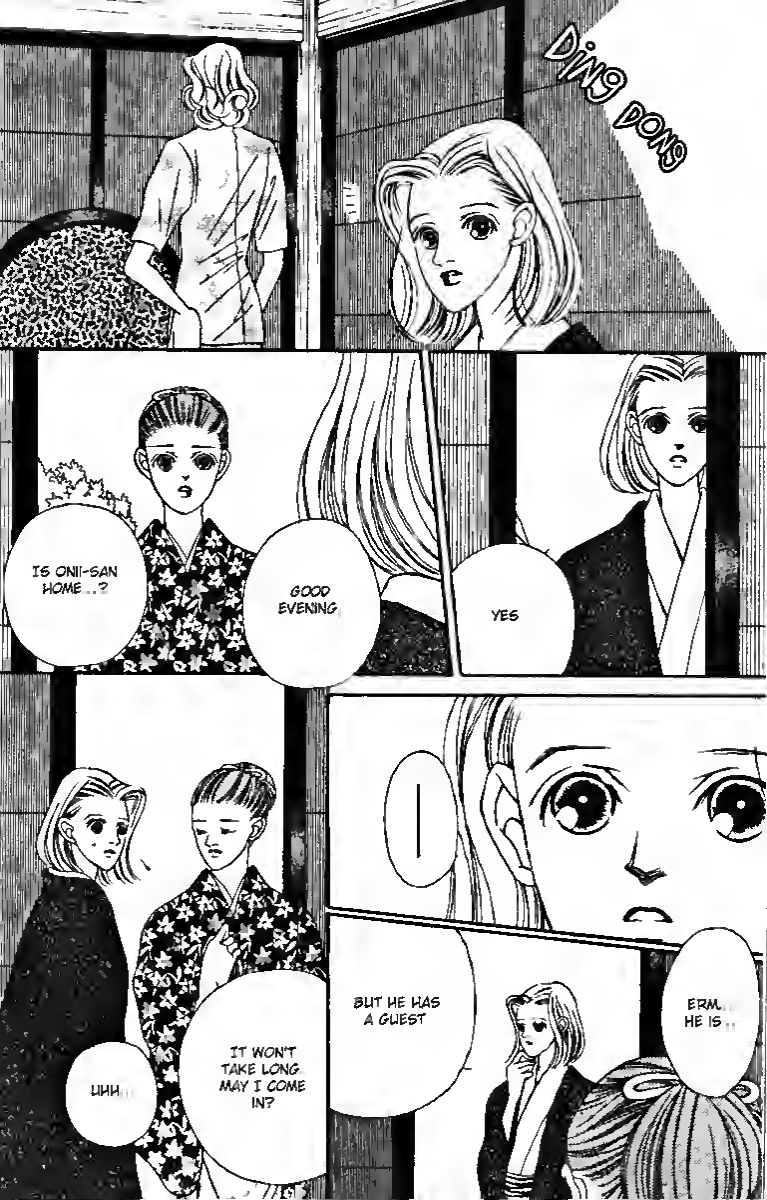
ERM...
WHAT EXACTLY IS AMAZING ABOUT IT?
.....
YEAH, IT IS
ISN'T THAT AMAZING!
WELL...
It sounds amazing!
WHAT? YOU DON'T KNOW?
THIS TRIP IS A COMPLETE WASTE...
I CAME ALL THE WAY HERE AND HE'S FLED TO HYOUGO.
flap
.....
OKAY.
BUT HE DIDN'T SAY WHAT TIME.
HE'S SUPPOSED TO COME BACK EARLY TODAY
WHEN WILL KAORU BE HOME?


IS IT SERIOUS?
OH, I HAVE A LITTLE FEVER
WERE YOU SLEEPING?
.....
IT ISN'T. THANK YOU FOR YOUR CONCERN
So that's why she asked
YES
THEN GET ME SOME MORE TEA THIS IS ALREADY COLD.

WELCOME HOME.
AH.
RISE
YOU'RE UP! ARE YOU OKAY NOW? HOW'S THE FEVER?
OH, A WHILE AGO.
STILL HAVE IT.
AH, YES. HERE
.....
PEACHES. YOU LIKE THEM, DON'T YOU?
Suzunariya

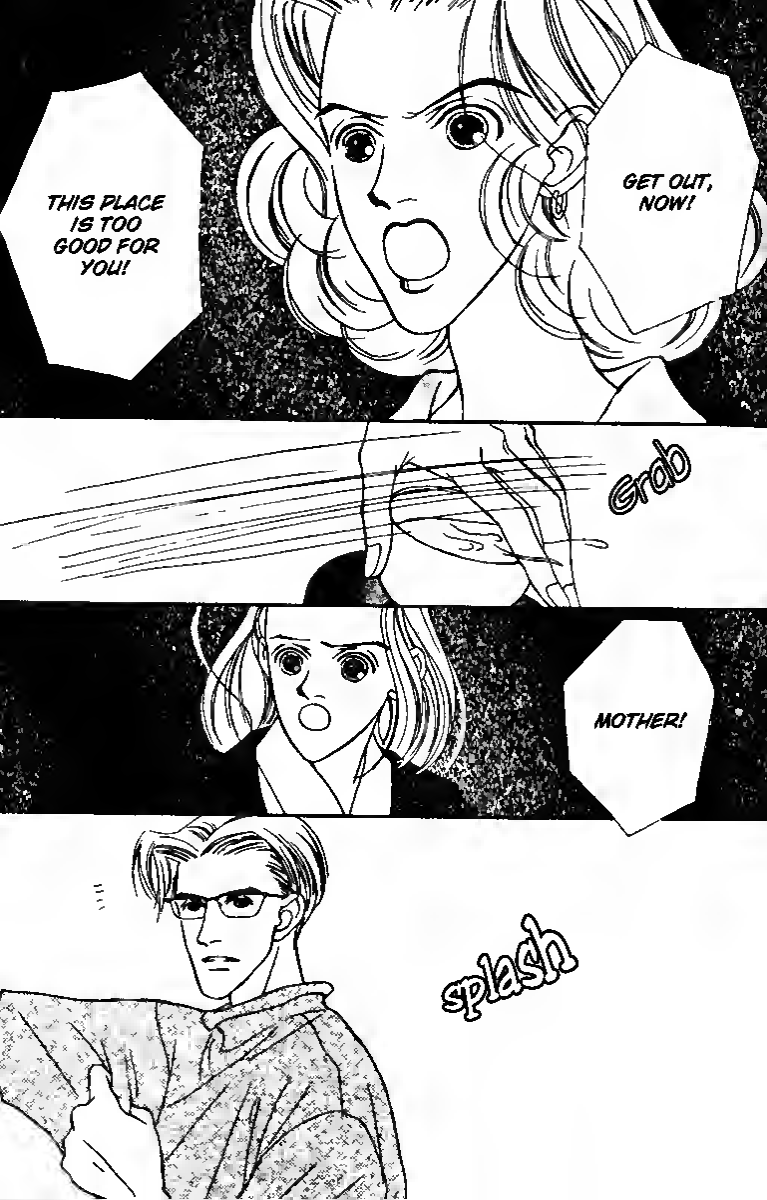

A COLD SHOULDER TO YOUR MOTHER, AND YET ALL CARING TO YOUR SWEETIE
MY, MY, WHAT AN ATTENTIVE HUSBAND.
SURE. LET ME GET CHANGED FIRST.
MOTHER CAME A WHILE AGO
I HAVE SOMETHING TO TALK TO YOU ABOUT, KAORU.


Suzunariya
Suzunariya
Suzunariya


DING DONG
IS ONII-SAN HOME..?
GOOD EVENING
YES
I
ERM.. HE IS..
BUT HE HAS A GUEST
UHH..
IT WON'T TAKE LONG MAY I COME IN?

LET ME CALL HIM PLEASE WAIT A MOMENT.

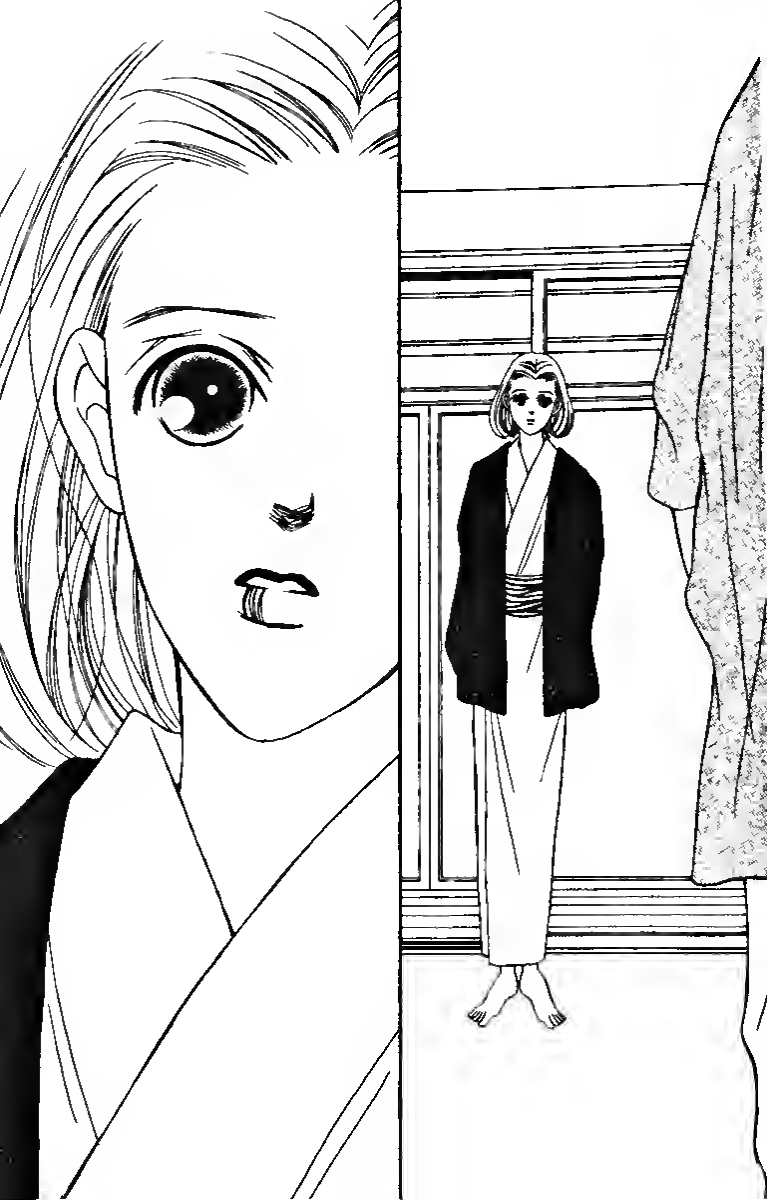
?
YOU .
YOU'RE STILL MESSING WITH OUR FAMILY?
HOW DARE YOU SHOW YOUR FACE IN THIS HOUSE?
GET OUT!!


THIS PLACE IS TOO GOOD FOR YOU!
GET OUT, NOW!
Grab
MOTHER!
splash

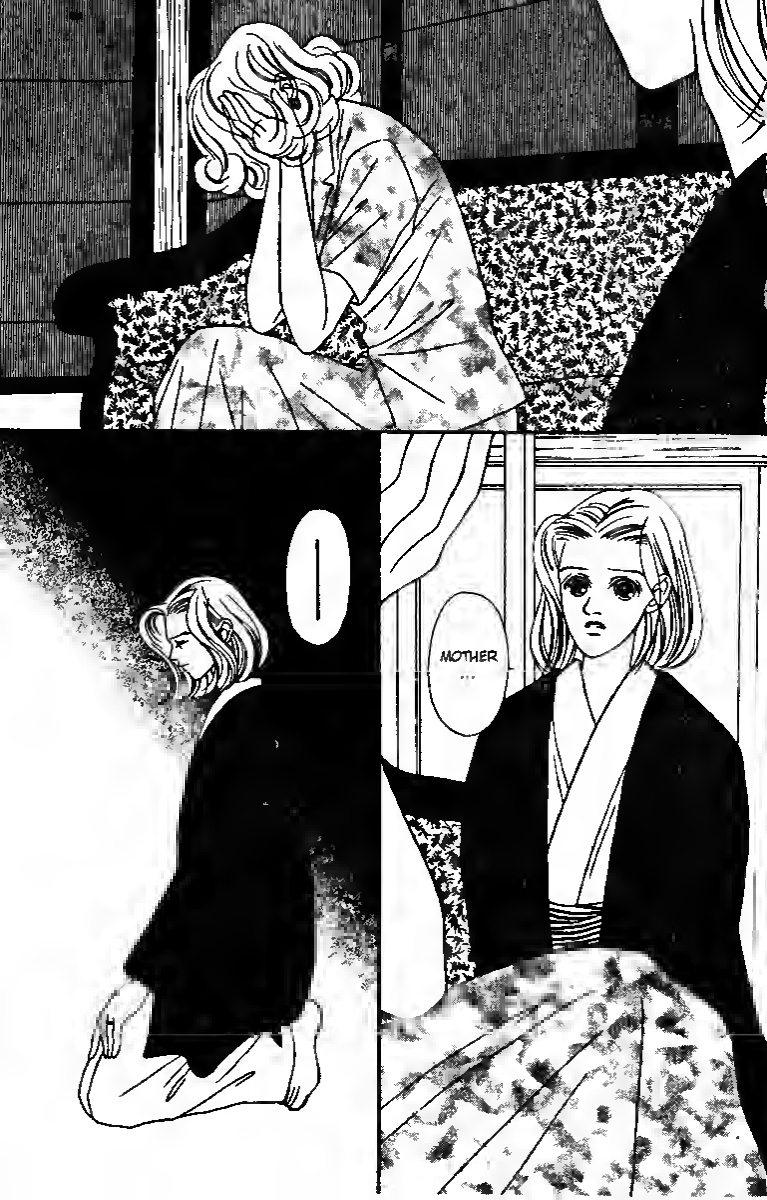
SATOKO!
KAORU, DON'T TELL ME YOU AND FATHER ARE STILL IN CONTACT WITH THIS TRAMP
WAS IT HOT?

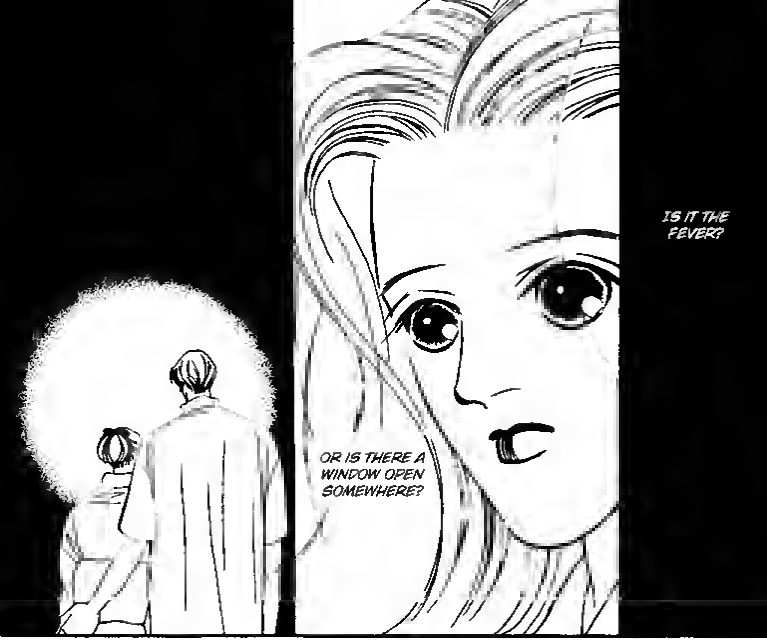
KAORU!!
I'M FINE. THE TEA WAS COLD.
HOW COULD YOU?! ANSWER ME!
MOTHER, HOW COULD YOU...?
YOU CARE MORE ABOUT HER THAN YOUR OWN MOTHER?!
EVERYTHING IS THAT HARLOT'S FAULT! THINK ABOUT HOW I FEEL!
SATOKO!
IT'S BECAUSE OF YOU THAT MOM...
DON'T SPEAK BADLY OF MY MOTHER!

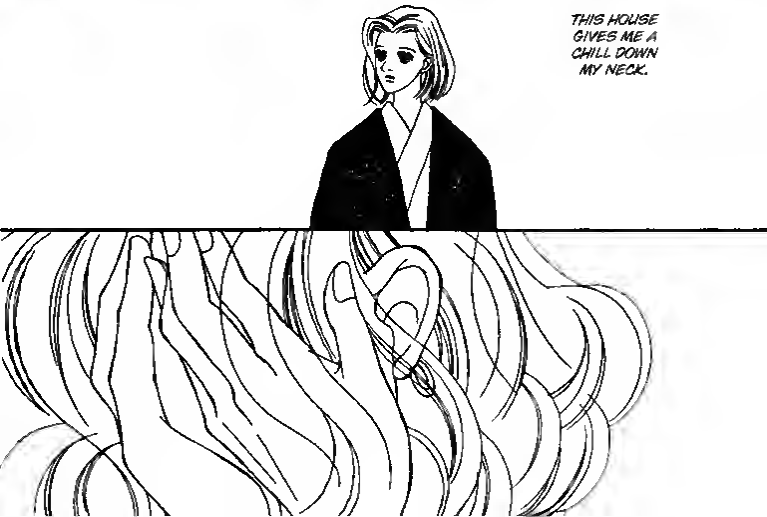
THAT'S ENOUGH
I KNOW
I KNOW.



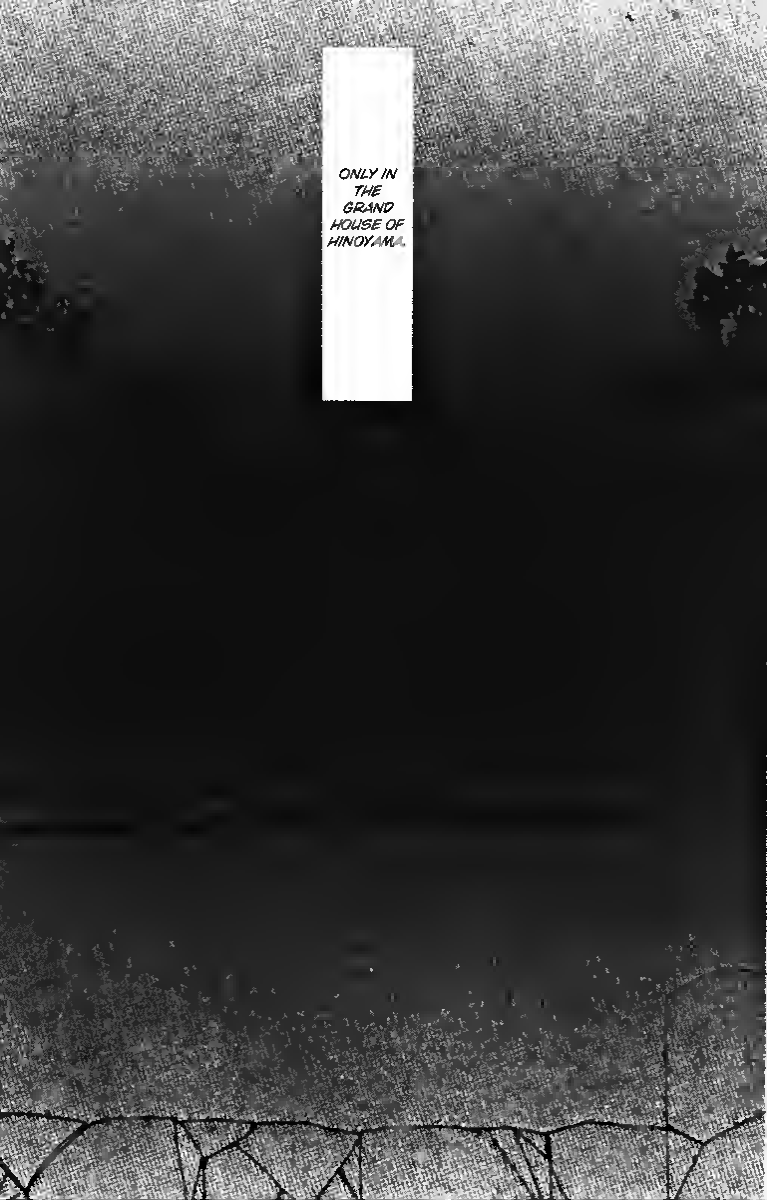
YOU SHOULD GO BACK. I'LL WALK WITH YOU


MOTHER
...


IS IT THE FEVER?
OR IS THERE A WINDOW OPEN SOMEWHERE?


THIS HOUSE GIVES ME A CHILL DOWN MY NECK.

OR MAYBE THE HOUSE WAS POORLY DESIGNED.
ONLY IN THIS HOUSE...


ONLY IN THE GRAND HOUSE OF HINOYAMA.

Keiran Somen

Keiran Somen, literally 'chicken egg angel hair noodles' was inspired by fios de ovos, or 'angel hair' that made its way to Japan in the 1600's from Portugal. The ingredient list is short; just sugar and egg yolk. The taste and texture is out of this world rich and luxurious!

Fukuyadon Honpo

By YUCHI Yayomi

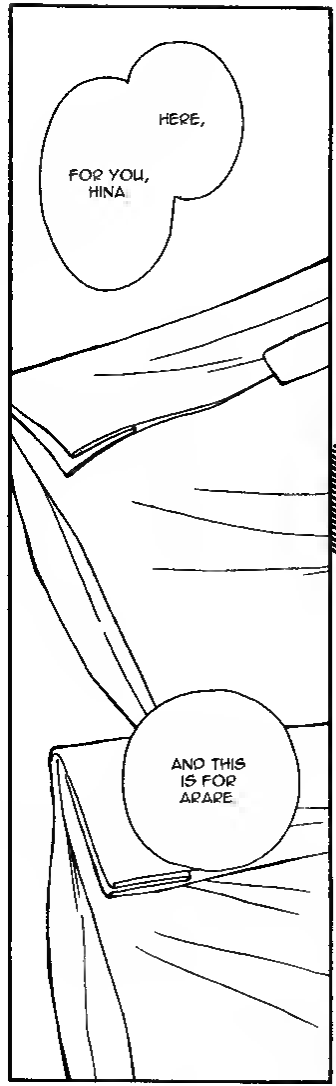
Scanned by : Chihaya
Cleaned by : ParaTda
Translated by : Chihaya
Proof-read by : Maverick
Edited by : Sunako
QC by : KyIamenian

http://kyotoinside.com

FukuyaDou Honpo

福家堂本舗

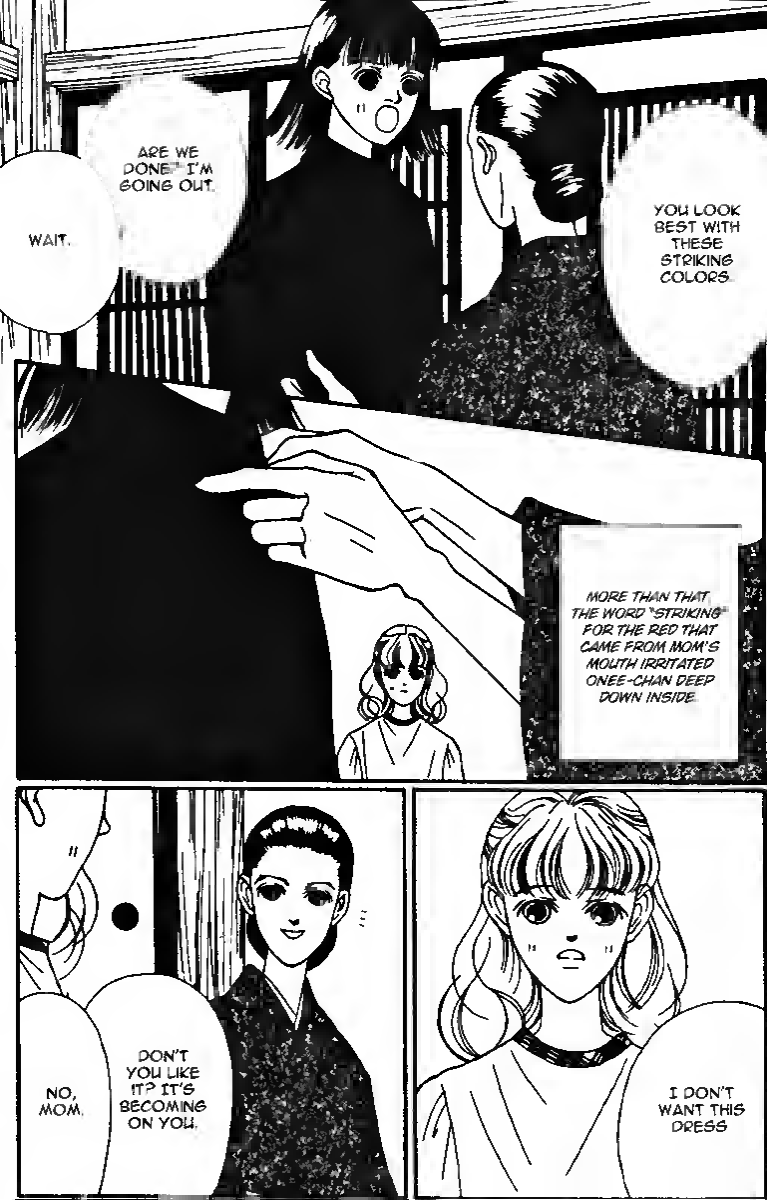
The path that I chose (4)



A PALE COLOR FOR ONEE-CHAN, A BRIGHT COLOR FOR ARARE-CHAN.

WHEN THEY WERE YOUNG, EVEN THOUGH ONEE-CHAN WAS THREE YEARS OLDER THAN ARARE, SHE WAS SMALL FOR HER AGE, WHILE ARARE WAS THE OPPOSITE. AT ONE TIME, THEY HAPPENED TO WEAR THE SAME DRESS SIZE.
ONE DAY, MOM BOUGHT TWO DRESSES
TRY IT ON.
ONE OF THEM WAS CREAM-COLORED.

ONEE-CHAN LIKED THE RED ONE ON SPOT.
THE OTHER, A VIVID RED.
OH, THEY SUIT BOTH OF YOU PERFECTLY
BUT MORE THAN THAT...
BUT BEING AN ONEE-CHAN, SHE DIDN'T MAKE A FUSS. HOWEVER, SHE DIDN'T WANT TO CONFORM TO MOM'S DECISION EITHER.


ARE WE DONE? I'M GOING OUT.
WAIT.
YOU LOOK BEST WITH THESE STRIKING COLORS.
MORE THAN THAT, THE WORD "STRIKING" FOR THE RED THAT CAME FROM MOM'S MOUTH IRRITATED ONEE-CHAN DEEP DOWN INSIDE.
NO, MOM.
DON'T YOU LIKE IT? IT'S BECOMING ON YOU.
I DON'T WANT THIS DRESS

IT'S ALRIGHT. I DON'T WANT ONE
THEN WHAT KIND OF DRESS DO YOU LIKE? COME PICK A NEW ONE WITH ME
NOR AFFIRM HER OWN.
AN OBEDIENT CHILD LIKE ONEE-CHAN COULD NEITHER DARE TO OBJECT TO MOM'S OPINION.
AT THE END, ALL SHE COULD SAY WAS "I DON'T WANT IT"

IT'S ALL RIGHT NOW.
I CAN GO BACK ON MY OWN FROM HERE.

.....
SLIDE
SLIDE

MOTHER HAS RETURNED TO KOBE.
SHE ALSO LEFT A WORD FOR YOU.
WELCOME HOME...
I'M BACK.
"I HAVE NO SON LIKE YOU. DO WHATEVER YOU WANT."

YOU WERE QUIET THE WHOLE TIME. HOW ARE YOU FEELING NOW?
APPALLED?
SINCE YOU'RE UP, I ASSUME YOU'RE ALRIGHT CAN WE TALK?
I HAVEN'T TOLD YOU ABOUT SATOKO AND THIS HOUSE.
SATOKO, SHE...

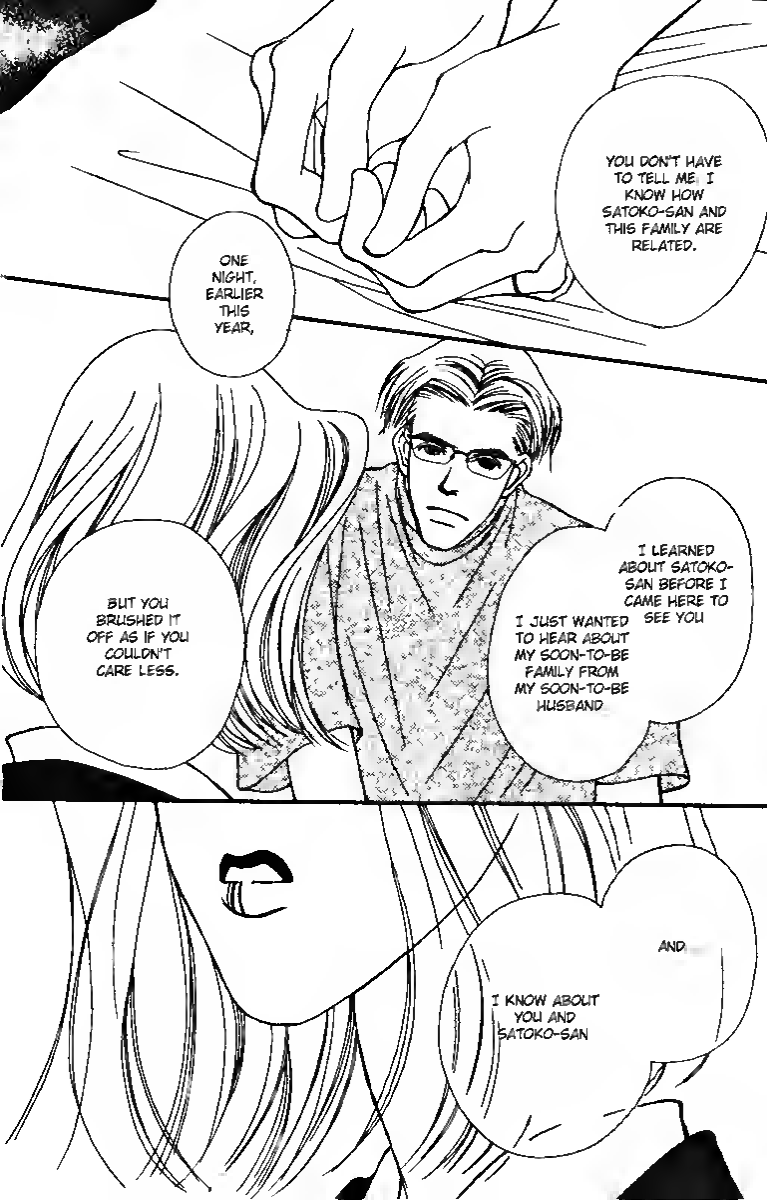
THAT'S BRUTAL
MY MOTHER DID THIS? WHAT A TEMPER SHE HAS
IT WAS ME

I DIDN'T WANT THE PEACHES.
THAT'S NO REASON FOR DOING THIS.
WHY .?
I DID IT.
HINA-SAN

ALL RIGHT, WHAT DO YOU WANT?
YOU'VE GOT TO EAT SOMETHING. IT'S BAD FOR YOU HEALTH.
WHAT COULD IT BE...?
I'LL BUY WHATEVER YOU WANT
IT'S NOT NECESSARY.

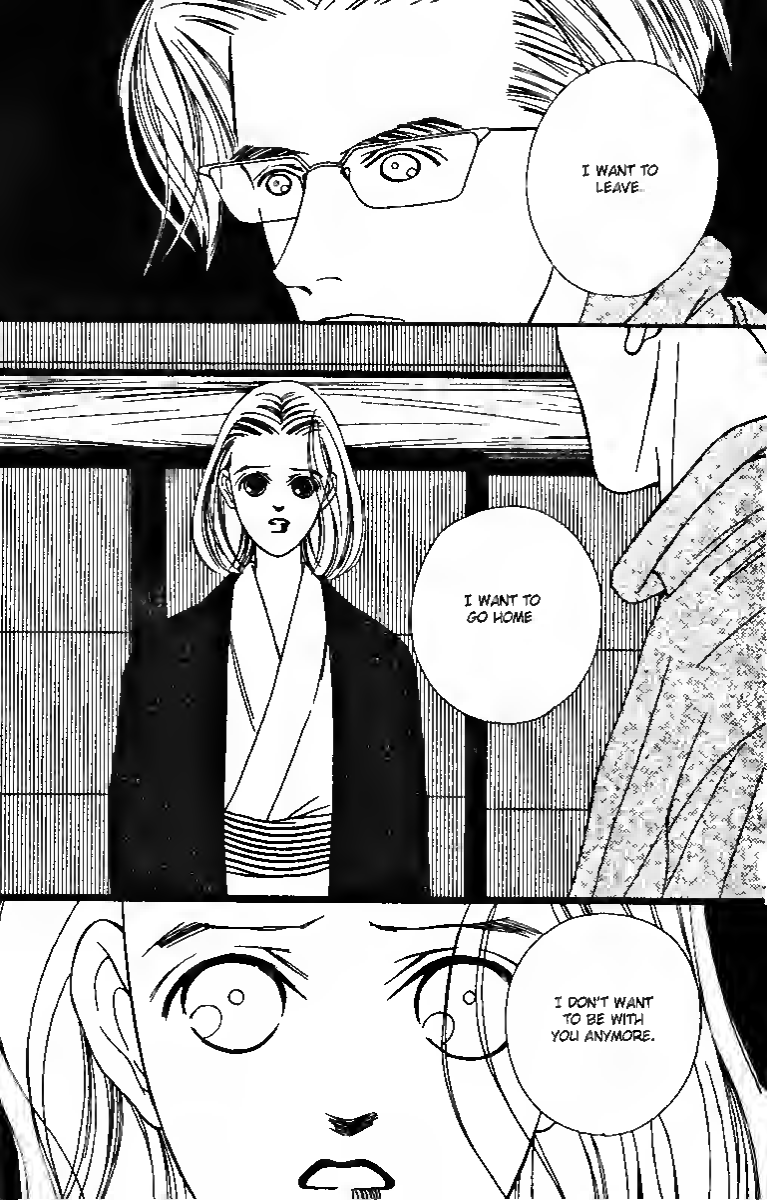
I SAID I DON'T WANT ANY!
BUT...
WHAT'S YOUR PROBLEM?

SINCE YOU'VE COME TO THIS HOUSE, NO, EVEN BEFORE THAT
DID SOMETHING HAPPEN? IS THERE SOMETHING YOU'RE NOT HAPPY ABOUT?
THIS UNREASONABLE BEHAVIOR ISN'T YOU
TALK TO ME I WON'T KNOW IF YOU DON'T SAY ANYTHING.


YOU DON'T HAVE TO TELL ME. I KNOW HOW SATOKO-SAN AND THIS FAMILY ARE RELATED.
ONE NIGHT, EARLIER THIS YEAR,
I LEARNED ABOUT SATOKO-SAN BEFORE I CAME HERE TO SEE YOU
I JUST WANTED TO HEAR ABOUT MY SOON-TO-BE FAMILY FROM MY SOON-TO-BE HUSBAND
BUT YOU BRUSHED IT OFF AS IF YOU COULDN'T CARE LESS.
AND
I KNOW ABOUT YOU AND SATOKO-SAN

YOU TWO USED TO GO OUT, DIDN'T YOU?
IN FRONT OF ME AND SATOKO-SAN, DON'T YOU FEEL GUILTY AT ALL?
YOU'RE THE WORST FOR JUST STANDING THERE ALL NONCHALANT WHILE WE WERE BOTH IN THE SAME ROOM!

SO THAT'S THE REASON?
THAT'S WHY YOU...
I'M SORRY I DIDN'T TELL YOU ABOUT MY FAMILY
BUT I AND SATOKO ARE HISTORY NOW. I DIDN'T THINK IT WAS NECESSARY TO TELL YOU.
STOP. I CAN'T BELIEVE ANYTHING YOU SAY RIGHT NOW.
THEN WHAT DO YOU WANT ME TO DO?


I WANT TO LEAVE.
I WANT TO GO HOME
I DON'T WANT TO BE WITH YOU ANYMORE.

THERE WAS ANOTHER WOMAN INVOLVED.

IT LOOKS LIKE CONFLICT HAD BEEN BREWING LONG BEFORE THAT.

TOO BAD HIS WIFE DISCOVERED IT

I HEARD THEY GOT A DIVORCE.

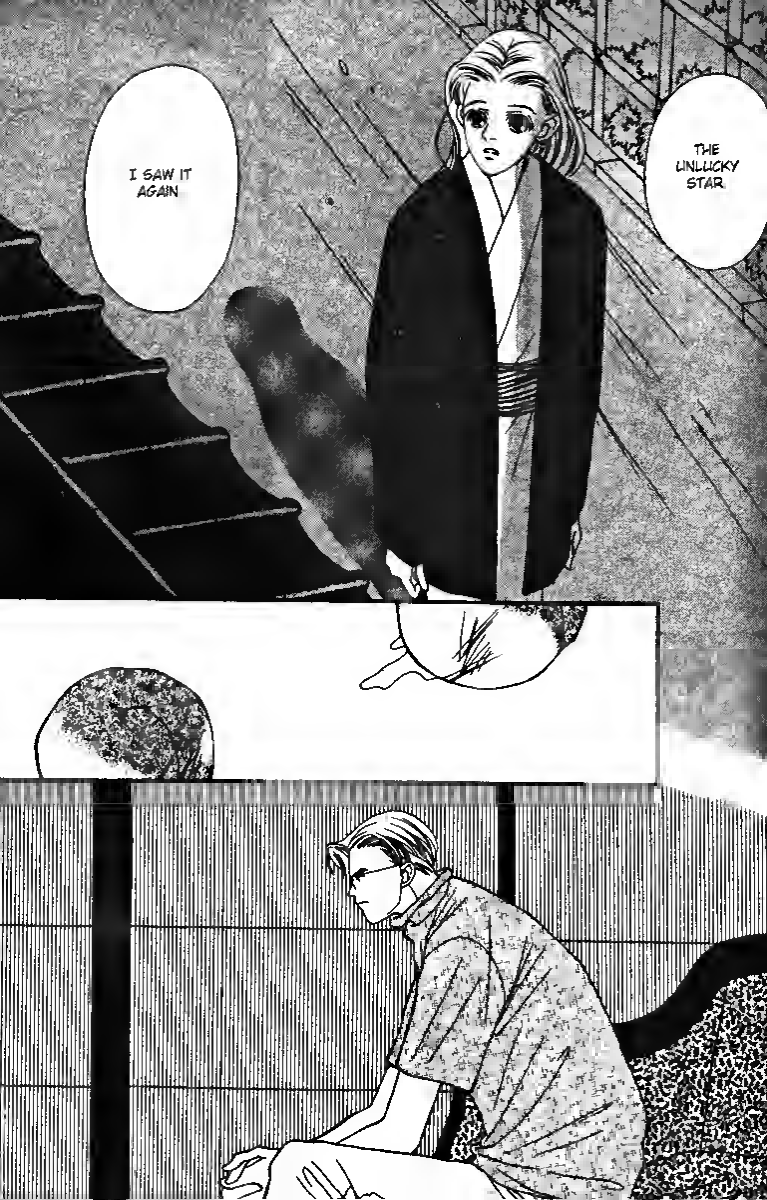
WOMEN ARE SENSITIVE,

ESPECIALLY A SERIOUS PERSON LIKE HIS WIFE. ONCE SHE FELT SHE COULDN'T TRUST HIGASHINO-SAN WITH ALL HER HEART ANYMORE, SHE STARTED RESENTING HIM

THAT KIND OF PERSON, ONCE SHE FELT BETRAYED, WOULD NEVER OPEN UP TO HIM AGAIN
AND THEY FILED FOR A DIVORCE AFTER ONLY A MONTH
YOU'RE THE WORST!
IF YOU CAN'T FORGIVE ME, THEN WHY MARRIED ME?

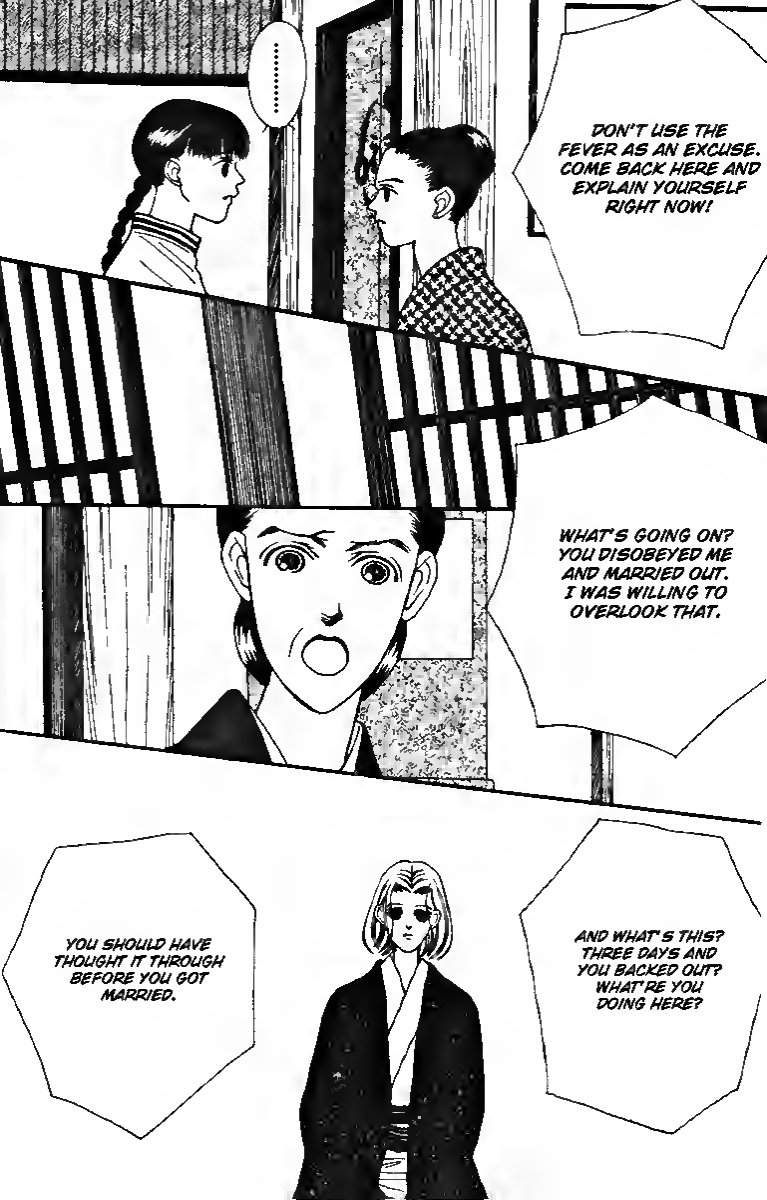
ENDURE...?
LIVING WITH ME MEANS ENDURING IT?
EVERYTHING WAS ALREADY PREPARED. IT COULDN'T BE HELPED.
I BRACED MYSELF. I THOUGHT I COULD ENDURE IT, BUT I CAN'T ANYMORE.

DO WHAT YOU WANT
YOU DON'T HAVE TO ENDURE IT UNTIL YOU COME DOWN WITH A FEVER.

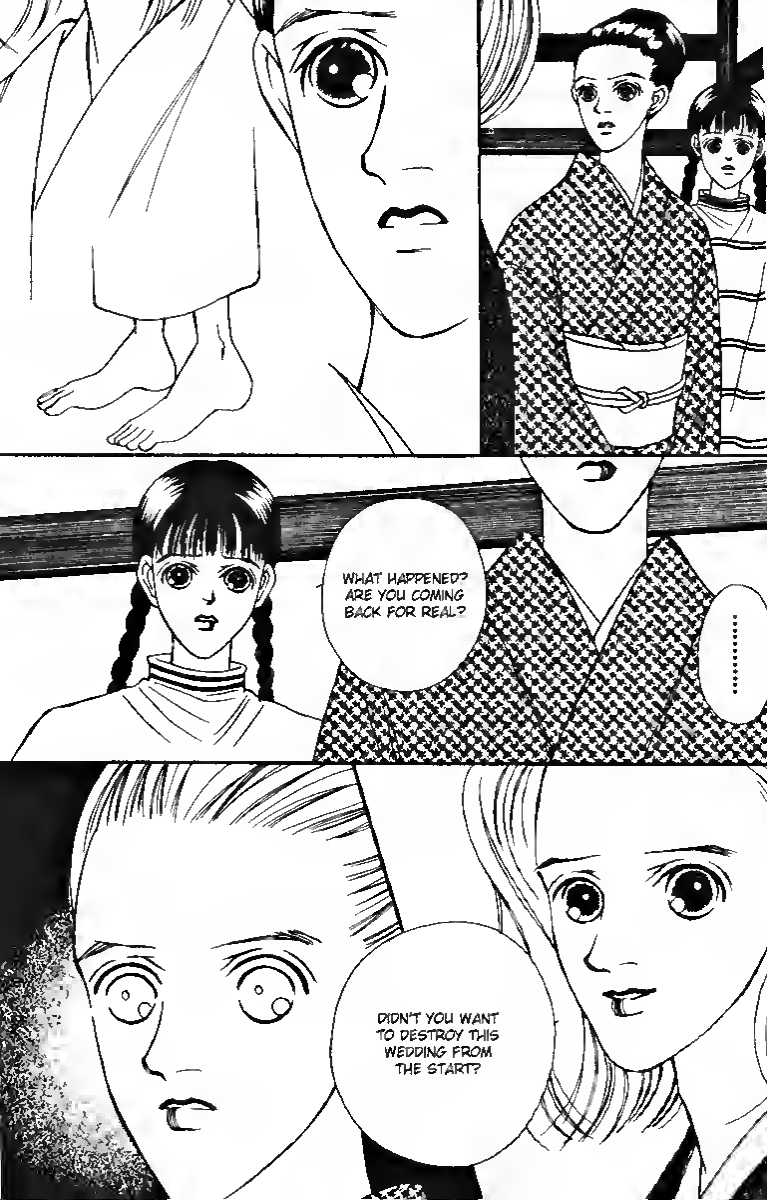

I SAW IT AGAIN
THE UNLUCKY STAR

SO IT WAS THAT NIGHT.
I GUESS IT'S ALL TOO LATE NOW.

I HAVE A LOW-GRADE FEVER AND I'M VERY TIRED.
CAN WE TALK LATER?
LIKE I SAID THINGS DIDN'T WORK OUT SO I CAME HOME
WHAT ON EARTH HAPPENED? WHY DID YOU COME BACK LIKE THIS?


.....
DON'T USE THE FEVER AS AN EXCUSE. COME BACK HERE AND EXPLAIN YOURSELF RIGHT NOW!
WHAT'S GOING ON? YOU DISOBEYED ME AND MARRIED OUT. I WAS WILLING TO OVERLOOK THAT.
YOU SHOULD HAVE THOUGHT IT THROUGH BEFORE YOU GOT MARRIED.
AND WHAT'S THIS? THREE DAYS AND YOU BACKED OUT? WHAT'RE YOU DOING HERE?

AND DID YOU LISTEN? NO. YOU CHOSE TO BE SELFISH AND IGNORED MY GOOD ADVICE.
WHEN I LEARNED YOU WERE GOING TO BE A MEMBER OF SUCH GRAND FAMILY, I SAID THAT THINGS COULD GET ROUGH.
BEFORE YOU ANNOUNCED YOU WOULD MARRY HIM, WEREN'T YOU A GOOD DAUGHTER WHO LISTENED TO WHAT I SAID?
YOU NEVER DID ANYTHING INAPPROPRIATE LIKE THIS BEFORE.
SLIDE
ONEE-CHAN.


WHAT HAPPENED? ARE YOU COMING BACK FOR REAL?
.....
DIDN'T YOU WANT TO DESTROY THIS WEDDING FROM THE START?

YES, I THOUGHT OF THAT
.....
IF YOU CHOSE TO GET MARRIED, I'D TRULY WISH YOU A HAPPY MARRIED LIFE.
BUT THAT WAS BECAUSE I WANTED THE BEST FOR YOU.
ONEE-CHAN!

……

Fukuyadon Honpo

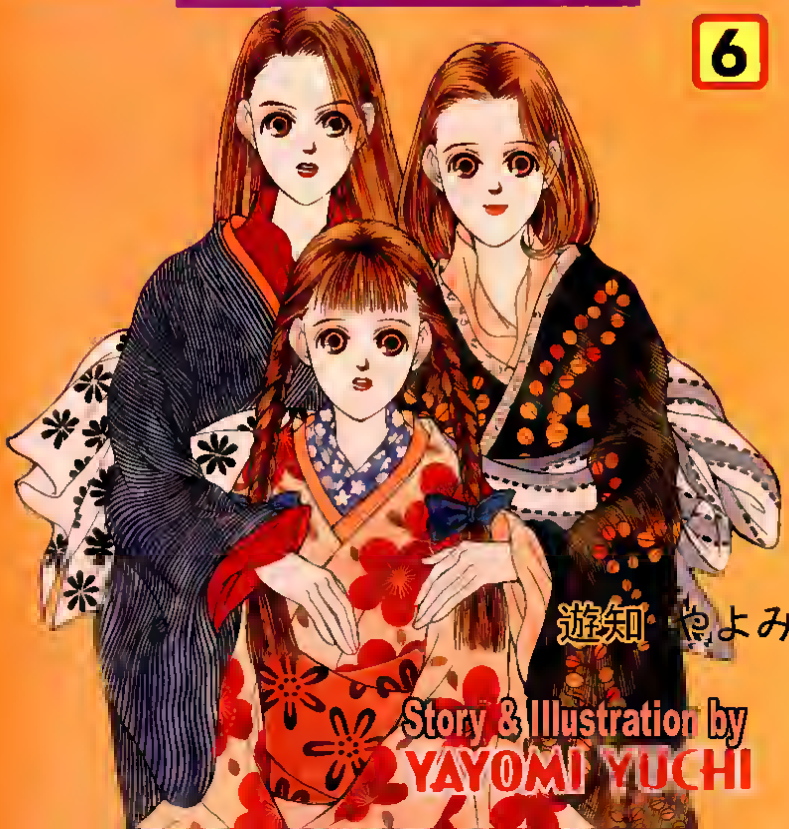
by YUCHI Yayomi

Scanned & Translated by : Chihaya
Cleaned by : Paralda
Proof-read by : Maverick
Edited by : Sunako
QC by : Rikmonian

FukuyaDouHonpo

福家堂本舗

6



遊知 やよみ

Story & Illustration by

YAYOMI YUCHI

FROM THE AUTHOR

Greenhouses have become more viable now, so stores always have all kinds of fruits and vegetable these days. It's convenient but sometimes I feel a little lonely because we can't tell the seasons apart as distinctly as we could before. But there are some shops that only sell the produce that is in season. I'm glad one can appreciate the change of the season even living in a big city.

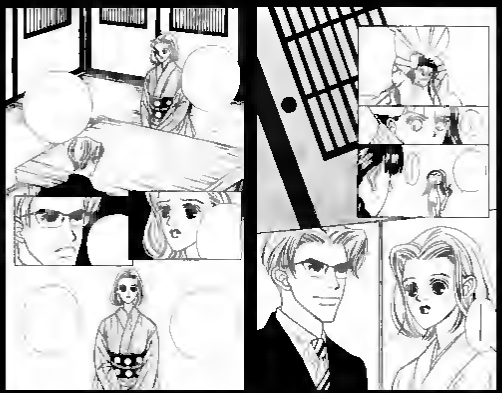
In this book, the marriage has past but the problems remained.

-Yuchi Yayomi

SCAN CLEANER NEEDED

WE'RE LOOKING FOR SOMEONE WHO CAN TURN THIS

INTO SOMETHING LIKE THIS



ARE YOU THAT PERSON?

(or do you own photoshop and are willing to learn...?)

PLEASE APPLY AT http://wingtipcafe.com/en